

# Nikon

双眼鏡共通使用説明書

Jp

*Binocular general instructions*

En

*Instrucciones generales de los binoculares*

Es

*Instructions générales des jumelles*

Fr

*Allgemeine Anleitungen für das Fernglas*

De

*Istruzioni generali per binocolo*

It

*Kikare allmänna instruktioner*

Sv

*Algemene gebruiksaanwijzing voor verrekijkers*

Nl

*Бинокль: общие инструкции*

Ru

*Ogólne instrukcje dotyczące korzystania z lornetki*

Pl

*Kiikarien yleisohjeet*

Fi

*Všeobecné pokyny k binokulárním dalekohledům*

Cz

*Instrucțiuni generale pentru binoclu*

Ro

*Távcsövek általános útmutatója*

Hu

|                 |    |
|-----------------|----|
| 日本語 .....       | 3  |
| English .....   | 7  |
| Español .....   | 11 |
| Français .....  | 15 |
| Deutsch.....    | 20 |
| Italiano .....  | 25 |
| Svenska .....   | 30 |
| Nederlands..... | 34 |
| Русский .....   | 39 |
| Polski .....    | 45 |
| Suomi.....      | 50 |
| Česky.....      | 54 |
| Română .....    | 59 |
| Magyar.....     | 63 |

## 目次

|               |   |
|---------------|---|
| はじめに .....    | 3 |
| 安全上のご注意 ..... | 3 |
| 使用上のご注意 ..... | 4 |
| 使い方 .....     | 5 |

## はじめに

このたびは、ニコン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。

安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。ご使用前に、この使用説明書の「安全上のご注意」、「使用上のご注意」、「使い方」をよくお読みの上、正しくお使いください。

お読みになった後は、製品のそばなど常に手元に置いてご使用ください。

この使用説明書には、あなたや他の人々への危害や、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために、守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから、製品をご使用ください。

## ⚠ 警告

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

## ⚠ 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容を示しています。

## 注記

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、物的損害または製品の性能・機能を阻害する影響の発生が想定される内容を示しています。

## 安全上のご注意

## ⚠ 警告！

この製品で絶対に太陽を見ないでください！目を痛める、または失明する恐れがあります。

## ⚠ 注意！

- この製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- この製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒により、けがの原因となることがあります。
- この製品のストラップを持って振り回さないでください。他人に当たりけがの原因となることがあります。
- この製品の長時間使用を繰り返すと、目当てゴムにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れた場合は、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。
- この製品の眼幅調整や視度調整を行うとき、指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。

- この製品の包装に使用されるポリ袋などを、小さなお子様の手が届くところに置かないください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。
- キャップ、目当てゴムなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。
- 分解しないでください。この製品の修理はニコンのサービス機関に依頼してください。

## 使用上のご注意

### 注記

#### 〔取り扱い・操作〕

- ボディを制限以上に開かないようにしてください。また、「視度調整リング」「ピント合わせリング」や「ズームレバー（リング）」も、制限以上に回さないください。
- この製品に雨や水しぶき、砂や泥がかからないようにしてください。なお、防水・防滴構造の双眼鏡については、多少の雨や水しぶきがかかっても、機能を損ねることはありませんが、で

きるだけ早く水滴を拭き取るようにしてください。お手持ちの双眼鏡が防水・防滴仕様であるかどうかは、ご購入頂いた製品専用の使用説明書で確認してください。

- この製品に衝撃を与えないでください。誤って強い衝撃を与えたり、地面に落としたりして見え方がおかしくなったときや、水没させてしまったときは、すぐにお買い上げ店、またはニコンのサービス機関にご相談ください。
- 寒い戸外から暖かい室内に入ったときなどの場合、急激な温度変化によって一時的にレンズ面が曇ることがあります。この場合は、自然に曇りがなくなるまで乾燥させてください。
- この製品に付属のケース、ストラップや本体のゴム部分、目当てゴム等は、長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機関にご相談ください。

#### 〔保管〕

- 湿気の多いところでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが

生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で充分に乾かしてから保管してください。

- この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の影響を受けやすい付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。
- 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。

#### 〔手入れ・保守〕

- 「ピント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。
- 本体のお手入れは、プロアー\*でゴミやホコリを軽く吹き払ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺等で使ったあとは、湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾か



してください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。

- \* ブロアー：ノズルから空気をいきおいよく吹き出すことができるゴム製の清掃道具
- ・ レンズ面のホコリは、柔らかい油気のないハケで払うようにして、とりのぞいてください。
- ・ レンズ面についた指紋などの汚れは、柔らかい清潔な布に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中央から外側へゆっくりと円を描くように拭き取ってください。硬いもので拭くと傷がつく事がありますのでご注意ください。

## 使い方

### アイポイントの確認

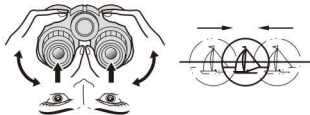
接眼レンズを覗きこみ、ケラレが発生しない（視界の周囲に影がない）位置で使用してください。

### 接眼目当てが調整できる機種

眼鏡着用時は収納状態、裸眼では展開状態で使用してください。

### 眼幅調整

左目・右目の瞳の間隔に、双眼鏡接眼部の眼幅を合わせます。左右の視野が重なるように眼幅を調整し、一つの円になったら止めます。



### 視度調整

左右の視力の違いを補正します。

- ※ 調整後の視度調整リングの値を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。
- ※ 視度調整リング・ピント合わせリングともに、遠くのもの→右に回す、近くのもの→左へ回すと、ピントが合います。

双眼鏡のタイプにより、調整方法が次のように異なります。

### ■CFタイプの双眼鏡

右目に視度調整リングがあるもの

- ① ピント合わせリングを回して、左目のピントを合わせます。



- ② 視度調整リングを回して、右目のピントを合わせます。



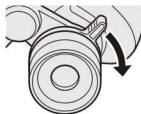
- ③ 最後に両眼でピントの確認をします。



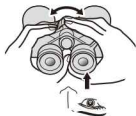
目標物を変えた時は、ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

# 左目に視度調整リングがあるもの (一部のズーム双眼鏡)

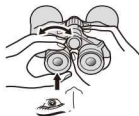
- ① ズームレバーを操作して最高倍率に設定します。



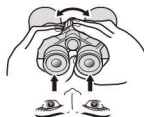
- ② ピント合わせリングを回して、右目のピントを合わせます。



- ③ 視度調整リングを回して、左目のピントを合わせます。



- ④ 最後に両眼でピントの確認をします。



目標物を変えた時は、ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

# ■ IF タイプの双眼鏡 視度調整の必要はありません。

- ① 右目・左目それぞれで目標にピントを合わせます。



目標物を変えた時も、右目・左目それぞれでピントを合わせます。

## 【倍率とピント（ズーム双眼鏡）】

倍率を変えるときは、高倍率→低倍率→高倍率のように変倍すると、ピントのズレが小さく、観察しやすくなります。

※ 高倍率でピント合わせを行うと、倍率を変えた（高倍率→低倍率）時にピントのズレが小さくなります。

低倍率でピント合わせを行うと、倍率を変えた（低倍率→高倍率）時にピントのズレが大きくなります。

# English

## CONTENTS

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| PRECAUTIONS .....           | 7 |
| SAFETY PRECAUTIONS .....    | 7 |
| OPERATION PRECAUTIONS ..... | 8 |
| OPERATION .....             | 9 |

## PRECAUTIONS

Thank you for purchasing a Nikon binocular.

Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents. Before using the product, thoroughly read the "SAFETY PRECAUTIONS" and the instructions accompanying the product on correct use.

Keep these instructions within easy reach for reference.

In order to protect you and third parties from possible injury and/or property damage or loss, you are kindly requested to pay close attention to all instructions, warnings and cautions regarding

the use and care of this product.

### **WARNING**

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.

### **CAUTION**

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in injury.

### **Note**

The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may cause property damage or may negatively affect product performance and functionality.

## SAFETY PRECAUTIONS

### **WARNING!**

Never look at the sun directly with the binoculars! Doing so may damage your eyes or cause blindness.

### **CAUTION!**

- Do not leave the binoculars in an unstable place. They may fall and cause injury.
- Do not look through the binoculars while walking. You may walk into unexpected objects and get hurt.
- Do not swing the binoculars by their straps. They may hit someone and cause injury.
- If you use the binoculars for a long period of time, the rubber eyecups may cause skin irritation. If you experience any symptoms, discontinue use immediately and consult a doctor.
- Be careful not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance or diopter. Be particularly careful if you let small children use the binoculars.

- Keep the polyethylene bag used for packaging out of the reach of small children. It may block their mouths and noses and cause suffocation.
- Be careful that small children do not inadvertently swallow the cap or eyecup. If it does happen, consult a doctor immediately.
- Do not disassemble the binoculars. Repair should be referred to a Nikon authorized service representative.

## OPERATION PRECAUTIONS

### Note

### OPERATION AND CONTROLS

- Do not open the right and left binocular tubes beyond their limits. Also be careful not to rotate the diopter ring, focusing ring and zoom lever (ring) beyond their limits.
- Avoid rain, water splashes, sand and mud. With waterproof/water-resistant binoculars, though some rain or water splash will do no harm, wipe the water off as soon as possible. To confirm if your binoculars are

waterproof/water-resistant or not, check the instruction manual of the product you purchased.

- Do not subject the binoculars to physical shock. If you accidentally apply strong shock or drop them and the image is not normal, or if they are submerged in water, immediately contact the dealer where you purchased them or a Nikon authorized service representative.
- If you enter a warm room from a cold outdoor environment, the lens surfaces may temporarily become clouded due to sudden temperature changes. In this case, let them dry until the moisture disappears naturally.
- The soft case, strap, and external materials utilized on binoculars and rubber eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with a Nikon authorized service representative if such deterioration is found.

## STORAGE

- Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the binoculars in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry them at room temperature, then store in a cool, dry place.
- For long term storage, keep binoculars in a plastic bag or an airtight container with a desiccant. If this is not possible, store in a clean, well-ventilated place, separate from the case, as they are easily affected by moisture.
- Do not leave the binoculars in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect them.

## MAINTENANCE & STORAGE

- Remove dust trapped in the focusing unit, diopter adjustment unit, or other rotating parts with a soft brush.
- After having removed dust with a blower, clean the body surface using a soft, clean cloth. After use at the

seaside, lightly soak a soft, clean cloth with water and wipe off salt that may be on the body surface. Then wipe the body surface with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic solvent. Note: A blower is rubber cleaning tool that strongly blows out air from a nozzle.

- When removing dust on the lens surface, use a soft oil-free brush.
- When removing stains or smudges like fingerprints from the lens surfaces, wipe the lenses very gently with a soft clean cloth. Use a small quantity of pure alcohol (ethanol) or lens cleaner available in stores to wipe stubborn smudges, from the center of the lens to the outside in a circular motion. Do not use anything hard as it may scratch the lens surface.

## OPERATION

### Place your eyes in the right position

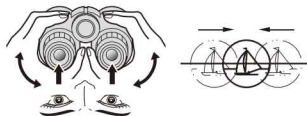
Look into the eyepieces and use the binoculars in a position where vignetting does not occur (no shadows around the field of view).

### Models with adjustable eyepieces

Use the binoculars in the retracted state when wearing eyeglasses, and in the extended state with naked eyes.

### Adjusting interpupillary distance

Match the distance between right and left eyepiece tubes with your interpupillary distance by moving the tubes apart or closer together. Merge the two circular viewfields into one.



### Diopter adjustment

(Balancing right and left eyesight)

- \* With the focus correctly adjusted, remember the diopter index position for easier future diopter adjustment.
- \* For focusing with the diopter adjustment ring or focusing ring, rotate clockwise to focus on a distant subject, or counterclockwise for a nearby subject.

Depending on the type of binoculars, the adjustment method differs as follows.

### ■CF: Central focusing binoculars Binoculars with the diopter adjustment ring on the right eyepiece.

- ① Rotate the focusing ring until you obtain a sharp image of your subject through the left eyepiece with your left eye.



- ② Rotate the diopter adjustment ring of the right eyepiece until you obtain a sharp image of the same subject through the right eyepiece with your right eye.



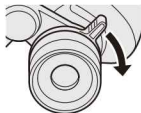
- ③ Check focusing on both eyes.



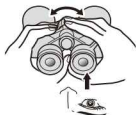
When you view a different subject, adjust the focusing ring until you obtain a sharp image.

Binoculars with the diopter adjustment ring on the left eyepiece (some models of zoom binoculars).

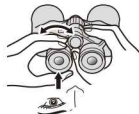
- ① Set the zoom lever at the maximum magnification position.



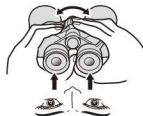
- ② Rotate the focusing ring until you obtain a sharp image of your subject through the right eyepiece with your right eye.



- ③ Rotate the diopter adjustment ring of the left eyepiece until you obtain a sharp image of the same subject through the left eyepiece with your left eye.



- ④ Check focusing on both eyes.



When you view a different subject, adjust the focusing ring until you obtain a sharp image.

■IF: Individual focusing binoculars  
For individual focusing binoculars, diopter adjustment is basically unnecessary.

- ① Focus right and left eyes separately.



Focus the right and left eyes one by one when you change the subject.

**Note: For zoom binoculars**

When viewing the subject at a different magnification, first correctly adjust focusing at a higher magnification. This minimizes blurring, which may occur when you change magnification.

\* If you adjust the focus at a low magnification, there is more blurring when you change to a high magnification.



## INDICE

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| PRECAUCIONES .....                     | 11 |
| PRECAUCIONES PARA SU<br>SEGURIDAD..... | 11 |
| PRECAUCIONES PARA EL USO ...           | 12 |
| FUNCIONAMIENTO .....                   | 13 |

## PRECAUCIONES

Gracias por adquirir unos binoculares Nikon. Siga detenidamente las siguientes directrices para utilizar el equipo correctamente y evitar accidentes potencialmente peligrosos. Antes de utilizar este producto, lea cuidadosamente estas instrucciones de "PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD" y las instrucciones que vienen con el producto para utilizarlo correctamente. Guarde estas instrucciones en un lugar a mano para su referencia en el futuro. Para evitar que usted o alguna otra persona pueda sufrir daños o pérdidas en los bienes personales y para utilizarlo correctamente, lea los puntos indicados en las instrucciones. Se ruega a los usuarios

que primero lean y entiendan bien los puntos antes de utilizar el producto.

### ADVERTENCIA

Esta indicación le avisa que un uso incorrecto que no tenga en cuenta este punto puede provocar la muerte o heridas graves.

### PRECAUCION

Esta indicación le advierte de que cualquier uso inadecuado que ignore el contenido descrito en este documento puede ocasionar lesiones.

### Nota

Los elementos incluidos en esta sección le advierten de que cualquier uso inadecuado que ignore el contenido descrito en este documento puede ocasionar daños a la propiedad o afectar negativamente al rendimiento y funcionalidad del producto.

## PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

### ¡ADVERTENCIA!

Nunca mire directamente al sol con los binoculares! En caso contrario, esto podría dañar sus ojos o causar ceguera.

### ¡PRECAUCION!

- No deje los binoculares en un lugar inestable. Pueden caerse y provocar heridas.
- No mire a través de los binoculares mientras camina. Podría caminar hacia algún objeto inesperado y herirse.
- No balancee los binoculares con las correas. Puede golpear a alguien y herirlo.
- Si utiliza los binoculares durante un periodo prolongado, los oculares de goma podrían irritar la piel. Si experimenta algún síntoma, deje de utilizarlo inmediatamente y consulte a un médico.
- Cuidese de no atrapar su dedo cuando ajuste la distancia interpupilar o el ajuste de dioptrías. Vigile especialmente cuando permita que los niños utilicen los binoculares.



- Mantenga la bolsa de polietileno que se utiliza para el embalaje fuera del alcance de los niños pequeños. Podría bloquearles la boca y la nariz, y causar asfixia.
- Vigile a los niños pequeños para que no traguén la tapa o el ocular. En este caso, consulte inmediatamente con un médico.
- No desmonte los binoculares. La reparación debe confiarse a un representante de servicio autorizado de Nikon.

## PRECAUCIONES PARA EL USO

### Nota

### FUNCIONAMIENTO Y CONTROLES

- No abra los cilindros visores derecho e izquierdo más allá de su límite. Tenga cuidado de no girar el aro de dioptrías aro de enfoque y palanca del zoom (aro) más allá de su límite.
- Evite la lluvia, salpicaduras de agua, arena y lodo. Los binoculares a prueba de agua/resistentes al agua pueden exponerse a la lluvia o salpicaduras de agua pero limpie el agua lo antes posible. Para confirmar si sus binoculares son a

prueba de agua/resistentes al agua, consulte el manual de instrucciones del producto adquirido.

- No someta los binoculares a golpes físicos. Si accidentalmente los golpeará con fuerza o los dejara caer y la imagen no fuera normal, o si se sumergen en agua, póngase inmediatamente en contacto con el distribuidor a quien se los adquirió o con un representante del servicio autorizado de Nikon.
- Al entrar en una habitación cálida desde un entorno exterior frío, las superficies del objetivo se pueden nubl原因 temporalmente debido a cambios repentinos de temperatura. En este caso, déjelas secar hasta que la humedad desaparezca de forma natural.
- La funda blanda, la correa y los materiales externos utilizados en los binoculares y oculares de goma se pueden deteriorar debido al paso del tiempo, y pueden manchar la ropa. Para evitarlo, compruebe su estado antes de cada utilización y consulte a un representante de servicio autorizado de Nikon si observa dicho deterioro.

## ALMACENAMIENTO

- Puede condensarse la humedad o aparecer moho en las superficies de las lentes en caso de guardar en un lugar muy húmedo. Por lo tanto, guarde los binoculares en un lugar fresco y seco. Después de usarlo en un día lluvioso o de noche, seque completamente a temperatura ambiente y después guarde en un lugar fresco y seco.
- En el caso de un almacenamiento a largo plazo, guarde los binoculares en una bolsa de plástico o en un recipiente hermético con un desecante. Si no lo pudiera guardar en un lugar limpio, bien ventilado, sáquelo del estuche ya que puede verse fácilmente afectado por la humedad.
- No deje los binoculares en un automóvil en un día caluroso o soleado, o cerca de equipos que generen calor. Puede dañarlo o afectarlo adversamente.

## MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Limpie el polvo atrapado en el mango de enfoque, unidad de ajuste de dioptrías u otras piezas giratorias con un cepillo suave.

- Una vez haya eliminado el polvo con un soplador, limpie la superficie del cuerpo con un paño suave y limpio. Si lo ha utilizado cerca del mar, empape un paño suave, limpio con agua y limpie la sal de la superficie del cuerpo. Posteriormente, limpie la superficie del cuerpo con un paño seco. No utilice benceno, diluyentes ni otros disolventes orgánicos.

Nota: un soplador es una herramienta de limpieza de goma que expulsa aire con fuerza de una boquilla.

- Limpie el polvo de la superficie de la lente con un cepillo libre de aceite.
- Cuando elimine manchas, como huellas dactilares de las superficies de los objetivos, límpielas suavemente con un paño suave y limpio. Use un poco de alcohol puro (etanol) o limpiador de lentes comercial para limpiar las manchas resistentes, desde el centro de la lente hacia el exterior con un movimiento circular. No utilice nada duro ya que podría rayar la superficie de la lente.

## FUNCIONAMIENTO

### Coloque los ojos en la posición correcta

Mire por los oculares y utilice los binoculares en una posición en la que no se produzca viñeteado (sin sombras alrededor del campo de visión).

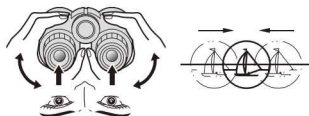
### Modelos con oculares ajustables

Utilice los binoculares en estado retraído cuando lleve gafas y en estado ampliado a simple vista.

### Ajuste de la distancia entre pupilas

Alinee la distancia entre los tubos de ocular derecho e izquierdo con su distancia entre pupilas alejando o acercando los tubos.

Una los dos visores circulares en uno.



## Ajuste de dioptrías

(Balance de visión derecha e izquierda.)

- \* Con el enfoque bien ajustado, recuerde la posición del índice de dioptrías para facilitar el ajuste futuro de dioptrías.
- \* Para enfocar con el anillo de ajuste de dioptrías o el anillo de enfoque, gire hacia la derecha para enfocar un sujeto distante, o hacia la izquierda para enfocar un sujeto cercano.

En función del tipo de binoculares, el método de ajuste difiere del siguiente modo.

■CF: Binoculares de enfoque central  
Binoculares con el aro de ajuste de dioptrías en el ocular derecho.

- ① Gire el anillo de enfoque hasta que obtenga una imagen definida del sujeto a través del ocular izquierdo con el ojo izquierdo.



- ② Gire el anillo de ajuste de dioptrías del ocular derecho hasta que obtenga una imagen definida del mismo sujeto a través del ocular derecho con el ojo derecho.



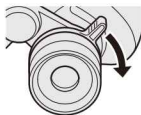
- ③ Verifique el enfoque con ambos ojos.



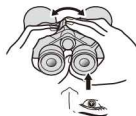
Cuando el objeto cambia, ajuste el aro de enfoque hasta que la imagen se vea nítida.

Binoculares con el aro de ajuste de dioptrías en el ocular izquierdo (algunos modelos de binoculares con zoom).

- ① Ajuste la palanca del zoom en su posición de ampliación máxima.



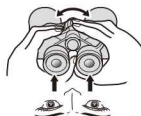
- ② Gire el anillo de enfoque hasta que obtenga una imagen definida del sujeto a través del ocular derecho con el ojo derecho.



- ③ Gire el anillo de ajuste de dioptrías del ocular izquierdo hasta que obtenga una imagen definida del mismo sujeto a través del ocular izquierdo con el ojo izquierdo.



- ④ Verifique el enfoque con ambos ojos.



Cuando el objeto cambia, ajuste el aro de enfoque hasta que la imagen se vea nítida.

## ■ IF: Binoculares de enfoque individual

Para los binoculares de enfoque individual, el ajuste de dioptrías no es básicamente necesario.

- ① Enfoque separado de los ojos derecho e izquierdo.



Enfoque uno a uno los ojos derecho e izquierdo cuando cambie el sujeto.

## Nota: Para prismáticos zoom

Al observar un sujeto con una ampliación distinta, primero ajuste correctamente el enfoque con un aumento mayor. Esto reduce el borronero cuando se cambia la ampliación.

\* Si ajusta el enfoque con un aumento bajo, se verá más borroso cuando cambie a un aumento alto.

## CONTENTS

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| PRÉCAUTIONS .....             | 15 |
| RÈGLES DE SÉCURITÉ .....      | 15 |
| PRÉCAUTIONS POUR L'EMPLOI ... | 16 |
| FONCTIONNEMENT .....          | 17 |

## PRÉCAUTIONS

Merci d'avoir porté votre choix sur les jumelles de Nikon.

Respectez scrupuleusement les consignes suivantes pour utiliser correctement l'équipement et éviter tout accident potentiellement dangereux. Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions des "RÈGLES DE SÉCURITÉ" et le mode d'emploi fourni avec le produit pour pouvoir l'utiliser de manière correcte. Conserver ces instructions à portée de la main à titre de référence. Toutes les instructions ainsi que les avertissements et les précautions concernant l'emploi et l'entretien de l'appareil sont donnés afin d'éviter toute blessure ou perte de biens possible à l'utilisateur ou à une tierce personne.

### ATTENTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par la mort ou de sérieuses blessures.

### PRECAUTION

Cette indication vous avertit du fait que toute utilisation incorrecte ignorant le contenu décrit à cet endroit peut entraîner des blessures.

### Note

Les éléments figurant dans cette section vous avertissent du fait que toute utilisation inappropriée ignorant le contenu décrit à cet endroit peut causer des dommages matériels ou affecter négativement les performances et le fonctionnement du produit.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ

### ATTENTION!

Ne regardez jamais directement en direction du soleil avec les jumelles ! Cela pourrait endommager vos yeux ou provoquer la cécité.

### PRECAUTION!

- Ne laissez pas les jumelles dans un endroit instable. Elles pourraient tomber et provoquer des blessures.
- Ne regardez pas à travers les jumelles en marchant. Vous pourriez trébucher sur quelque chose et vous blesser.
- Ne balancez pas les jumelles par leur sangle. Elles pourraient heurter quelqu'un et provoquer des blessures.
- Si vous utilisez les jumelles pendant une longue période, les œilletons en caoutchouc peuvent provoquer une irritation cutanée. Si des symptômes de ce type surviennent, arrêtez immédiatement l'utilisation et consultez un médecin.
- Prenez garde de ne pas vous coincer les doigts en ajustant la distance interpupillaire ou en effectuant le réglage dioptrique. Faites très attention si vous laissez de petits enfants utiliser les jumelles.

- Gardez le sac d'emballage en polyéthylène hors de portée des jeunes enfants. Il pourrait boucher leur bouche et leur nez, et provoquer un étouffement.
- Faites attention que les petits enfants n'avalent pas par inadvertance un capuchon ou un œilleton. Consultez immédiatement un médecin si cela arrive.
- Ne démontez pas les jumelles. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un représentant du service Nikon agréé.

## PRÉCAUTIONS POUR L'EMPLOI

### Note

### FONCTIONNEMENT ET COMMANDES

- N'ouvrez pas excessivement les tubes oculaires droit et gauche. Ne tournez pas excessivement la bague dioptrique, la bague de mise au point ou le levier de zoom (bague).
- Protégez les jumelles contre la pluie, les éclaboussures d'eau, le sable et la boue. Avec des jumelles étanches à l'eau, une pluie légère ou des éclaboussures ne poseront aucun problème, mais éliminez tout de même l'eau

au plus tôt en l'essuyant avec un chiffon. Pour savoir si vos jumelles sont étanches / résistantes à l'eau ou non, consultez le manuel d'instruction du produit que vous avez acheté.

- Ne soumettez pas les jumelles à des chocs physiques. Si vous leur faites subir accidentellement des chocs violents ou si vous les laissez tomber et que l'image est anormale, ou si elles tombent dans l'eau, contactez immédiatement le revendeur chez qui vous les avez achetées ou un représentant Nikon agréé.
- Si vous entrez dans une pièce chaude depuis un environnement extérieur froid, les surfaces des lentilles peuvent devenir temporairement troubles en raison de brusques changements de température. Dans ce cas, laissez-les sécher jusqu'à ce que l'humidité disparaisse naturellement.
- L'étui souple, la sangle et les matériaux externes utilisés sur les jumelles et les œilletons en caoutchouc peuvent se détériorer en raison du vieillissement et tacher vos vêtements. Pour éviter cet inconvénient, vérifiez leur état avant chaque utilisation, et

consultez votre revendeur Nikon agréé si vous constatez une détérioration de ce genre.

## STOCKAGE

- De la condensation ou de la moisissure peuvent se former sur la surface des lentilles en cas de forte humidité. Par conséquent, les jumelles doivent être rangées dans un endroit frais et sec. Après utilisation un jour de pluie ou pendant la nuit, laissez-les sécher entièrement à température ambiante avant de les ranger dans un endroit frais et sec.
- En cas de stockage prolongé, gardez les jumelles dans un sac en plastique ou dans une boîte hermétique avec un produit déshydratant. Si ce n'est pas possible, rangez-les dans un endroit propre et bien aéré, séparément de l'étui souple, parce que des moisissures pourraient facilement se développer.
- Ne laissez pas les jumelles dans une voiture s'il fait très chaud ou s'il y a beaucoup de soleil, ou à proximité d'équipements dégageant de la chaleur. Cela pourrait les endommager ou affecter leur fonctionnement.



## ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Éliminez la poussière coincée entre la bague de mise au point, la bague dioptrique ou toute autre pièce mobile avec un pinceau doux.
- Après avoir enlevé la poussière avec un souffleur, nettoyez la surface du boîtier à l'aide d'un chiffon doux et propre. Après une utilisation au bord de la mer, utilisez un chiffon doux et propre légèrement humidifié d'eau pour éliminer le sel qui pourrait avoir adhéré à la surface. Puis, séchez la surface en l'essuyant avec un chiffon sec. N'utilisez pas de benzène, diluant ou autre solvant organique.  
Note: Un souffleur est un outil de nettoyage en caoutchouc qui souffle fortement de l'air par une buse.
- Servez-vous d'un pinceau doux nonhuileux pour dépeussier la surface des lentilles.
- Lorsque vous retirez des taches ou des salissures telles que des empreintes digitales sur les surfaces de l'objectif, essayez les lentilles très doucement avec un chiffon doux et propre. Utilisez

une petite quantité d'alcool pur (éthanol) ou un nettoyant pour lentilles (disponible en magasin) pour nettoyer les taches tenaces, en partant du centre de la lentille vers l'extérieur et en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez aucune surface dure car cela pourrait rayer la surface de la lentille.

## FONCTIONNEMENT

### Placez vos yeux dans la bonne position

Regardez dans les oculaires et utilisez les jumelles dans une position où le vignettage ne se produit pas (aucune ombre autour du champ de vision).

### Modèles avec des oculaires réglables

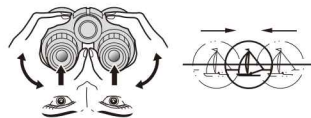
Utilisez les jumelles en position rétractée lorsque vous portez des lunettes et en position déployée si vous les utilisez à l'œil nu.

### Réglage de la distance interpupillaire

Faites correspondre la distance

entre le tube oculaire droit et le tube oculaire gauche avec la distance interpupillaire en éloignant ou en rapprochant les tubes l'un de l'autre.

Fusionnez les deux champs de visée en un seul.



### Réglage dioptrique

(Équilibre entre la vision droite et la vision gauche)

- \* La mise au point étant correctement réglée, notez la position de l'index dioptrique pour faciliter le réglage dioptrique par la suite.
- \* Pour faire la mise au point avec la bague de réglage dioptrique ou la bague de mise au point, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire la mise au point sur un sujet éloigné ou dans le sens inverse pour un sujet proche.

Selon le type de jumelles, la méthode de réglage diffère comme suit.



■ CF : Jumelles à mise au point centrale

Jumelles avec bague de réglage dioptrique sur l'oculaire droit.

- ① Faites tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que vous obteniez une image nette de votre sujet à travers l'oculaire gauche avec votre œil gauche.



- ② Faites tourner la bague de réglage dioptrique de l'oculaire droit jusqu'à ce que vous obteniez une image nette du même sujet à travers l'oculaire droit avec votre œil droit.



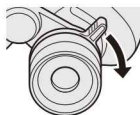
- ③ Vérifiez la mise au point avec les deux yeux.



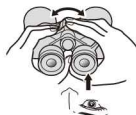
Quand vous changez de sujet, ajustez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

Jumelles avec bague de réglage dioptrique sur l'oculaire gauche (certains modèles de jumelles zoom)

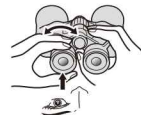
- ① Réglez le levier de zoom au grossissement maximum.



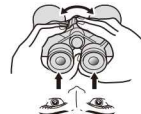
- ② Faites pivoter la bague de mise au point jusqu'à ce que vous obteniez une image nette de votre sujet à travers l'oculaire droit avec votre œil droit.



- ③ Faites tourner la bague de réglage dioptrique de l'oculaire gauche jusqu'à ce que vous obteniez une image nette du même sujet à travers l'oculaire gauche avec votre œil gauche.



- ④ Vérifiez la mise au point avec les deux yeux.



Quand vous changez de sujet, ajustez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

■ IF : Jumelles à mise au point par oculaire

Pour les jumelles à mise au point par oculaire, le réglage dioptrique est en principe inutile.

- ① Effectuez la mise au point séparément avec l'œil droit et avec l'œil gauche.



Faites la mise au point sur les yeux droit et gauche l'un après l'autre lorsque vous changez de sujet.

**Note : Pour les jumelles zoom**

Lorsque vous visualisez le sujet avec un grossissement différent, réglez en premier lieu la mise au point sur un grossissement supérieur. Cela réduira le flou, qui peut survenir au changement de grossissement.

\* Si vous ajustez la mise au point avec un faible grossissement, l'image est plus floue lorsque vous passez à un grossissement élevé.

## INHALT

|                          |    |
|--------------------------|----|
| HINWEISE .....           | 20 |
| SICHERHEITSHINWEISE..... | 20 |
| BEDIENUNGSSHINWEISE..... | 21 |
| BEDIENUNG .....          | 23 |

## HINWEISE

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf eines Fernglases entgegenbringen. Beachten Sie unbedingt die folgenden Hinweise, um eine ordnungsgemäße Verwendung des Produkts zu gewährleisten und potenziell gefährliche Unfälle zu vermeiden.

Vor der ersten Verwendung des Produkts lesen Sie bitte die SICHERHEITSHINWEISE sowie die Bedienungsanweisung aufmerksam durch.

Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.

Die in diesen Anleitungen beschriebenen Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen am

eigenen Körper und an Dritten sowie Beschädigungen eigener und fremder Sachen zu verhindern und die sichere und korrekte Bedienung des Produkts zu gewährleisten. Als Anwender machen Sie sich bitte eingehend mit allen Punkten vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.

### **WARNUNG**

Dieser Hinweis warnt davor, daß eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

### **VORSICHT**

Diese Art Hinweis informiert Sie, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu Verletzungen führen kann.

### **Hinweis**

Unter dieser Überschrift finden Sie spezielle Hinweise, deren Nichtbeachtung zu Sachschäden führen und/oder die Leistung und Funktionalität des Produkts beeinträchtigen kann.

## SICHERHEITSHINWEISE

### **WARNUNG!**

Blicken Sie niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne! Nichtbeachtung kann zu Augenschäden oder Erblindung führen.

### **VORSICHT!**

- Belassen Sie das Fernglas niemals an einem instabilen Ort. Es kann zu Boden fallen und zu Verletzungen führen.
- Blicken Sie niemals während des Gehens durch das Fernglas. Sie könnten in unerwartete Hindernisse hineinlaufen und sich verletzen.
- Schwenken Sie das Fernglas nicht am Trageriemen. Sie könnten jemanden verletzen.
- Bei längerem Kontakt mit den Augenmuskeln des Fernglases kann es zu Hautreizungen kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Verwendung ein und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

- Achten Sie darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen, wenn Sie den Pupillen-abstand oder die Dioptrieneinstellung ändern. Achten Sie besonders darauf, wenn Kleinkinder mit dem Fernglas umgehen.
- Halten Sie den Polyethylenbeutel, in den das Fernglas verpackt war, von Kleinkindern fern. Es droht Erstickungsgefahr durch Verstopfen von Mund oder Nase.
- Verhindern Sie, daß Kleinkinder versehentlich Deckel oder Okularmuschel verschlucken. Sollte dies dennoch vorkommen, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.
- Versuchen Sie niemals, das Fernglas auseinanderzubauen. Bei Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen von Nikon autorisierten Fachhändler.

## BEDIENUNGSSHINWEISE

### Hinweis

### BEDIENUNG UND FUNKTIONSELEMENTE

- Öffnen Sie die rechten und linken Okulartuben nicht über ihre Grenzen hinaus. Drehen Sie niemals den Dioptrien-Einstellring, den Fokussiering und den Zoomhebel (Ring) gewaltsam über den Anschlag hinaus.
- Vermeiden Sie Regen, Wasserspritzer, Sand und Schmutz. Wasserdichte/ wasserabweisende Ferngläser können zwar Regen oder Wasserspritzer vertragen, sollten aber anschließend trockengewischt werden. Um zu überprüfen, ob Ihr Fernglas wasserdicht/wasserabweisend ist, sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts, das Sie gekauft haben, nach.
- Setzen Sie das Fernglas keinen heftigen Stößen aus. Wenn Sie kein normales Bild erkennen können, nachdem das Fernglas

einem heftigen Stoß ausgesetzt war oder in Wasser getaucht wurde, bringen Sie es umgehend zu einem von Nikon autorisierten Fachhändler.

- Wenn Sie von einer kalten Außenumgebung in eine warme wechseln, kann es an den Linsenoberflächen zu Kondensatbildung kommen. Warten Sie in diesem Fall, bis die Flüssigkeit verdampft und das Fernglas wieder trocken ist.
- Die Tragetasche, der Riemen und das externe Material des Fernglases und der Augenmuscheln kann sich aufgrund von Alterung zersetzen und Flecken auf der Kleidung hinterlassen. Prüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand dieser Teile und wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler, sobald Sie irgendwelche Schäden feststellen.

## ZUR AUFBEWAHRUNG

- Bei hoher Umgebungfeuchtigkeit kann es zu Kondensatbildung und Schimmelbefall kommen. Bewahren Sie das Fernglas daher an einem kühlen, trockenen Ort auf. Nach Gebrauch im Regen oder in der Nacht lassen Sie das Fernglas/Fernrohr bei Zimmertemperatur vollständig trocknen, bevor Sie es an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
- Verwenden Sie bei Langzeitaufbewahrung einen Kunststoffbeutel oder einen luftdichten Behälter mit etwas Trockenmittel. Wenn dies nicht möglich ist, sorgen Sie für einen sauberen, gut belüfteten Ort, und bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr ohne seine Tragetasche auf, weil diese sehr feuchtigkeitsanfällig ist.
- Belassen Sie das Fernglas nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen/Warmluftauslässen. Andernfalls sind Leistungs- und Funktionsverluste die Folge.

## PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Entfernen Sie Staub im Fokussiertrieb, Dioptrieneinstellung und von anderen beweglichen Teilen mit einem weichen Pinsel.
- Nachdem Sie Staub mit einem Gebläse entfernt haben, reinigen Sie die Oberfläche des Hauptteils mit einem weichen, sauberen Tuch. Nach Gebrauch am Meer wischen Sie Salzreste mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch weg und anschließend mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünner, da diese das Finish angreifen. Hinweis: Ein Blasebalg ist ein Reinigungswerkzeug aus Gummi, das einen starken Luftstrom aus einer Düse ausstößt.
- Zum Entfernen von Staub von den Linsenoberflächen verwenden Sie einen ölfreien Objektivreinigungspinsel.
- Entfernen Sie Flecken und Fingerabdrücke mit einem weichen, sauberen Tuch von den Linsenoberflächen. Besonders hartnäckige Verschmutzungen können mit einem Tropfen reinen

Alkohol (Ethanol) oder handelsüblichem Objektivreiniger entfernt werden, indem Sie die Linse von der Mitte aus mit kreisenden Bewegungen reinigen. Verwenden Sie keine harten Gegenstände, da diese die Linsenoberfläche zerkratzen können.

### Sorgen Sie für die richtige

#### Positionierung

Blicken Sie durch das Okular und verwenden Sie das Fernglas in einer Position, in der es nicht zu Vignettierung kommt (keine Schatten im Sichtbereich).

### Modelle mit anpassbaren

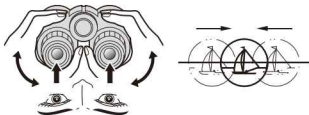
#### Okularen

Verwenden Sie das Fernglas beim Tragen einer Brille im eingefahrenen Zustand und bei bloßem Auge im ausgefahrenen Zustand.

### Einstellen des Augenabstands

Stellen Sie den Öffnungswinkel zwischen linkem und rechtem Fernglasteil so ein, daß der Abstand zwischen den beiden Okularen identisch ist mit dem Abstand zwischen Ihren Augen.

Die zwei kreisförmigen Sehfelder in Übereinstimmung bringen.



### Dioptrieneinstellung

(Einstellung auf die individuelle Sehkraft)

- \* Merken Sie sich nach erfolgter Einstellung die Dioptrienindex-Position für künftigen Gebrauch.
- \* Wenn Sie den Dioptrieneinstellring oder den Fokussiering verwenden, drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn, um ein weit entferntes Objekt zu fokussieren, bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um ein nahegelegenes Objekt zu fokussieren.

Je nach Art des Fernglases unterscheiden sich die Einstellmöglichkeiten wie folgt.

■ CF: Ferngläser mit Mitteltrieb  
Ferngläser mit Dioptrien-Einstellung am rechten Okulartubus.

- ① Blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular und drehen Sie den Fokussiering, bis Sie ein scharfes Bild des gewünschten Objekts erhalten.



- ② Blicken Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular und drehen Sie den Dioptrieneinstellring, bis Sie ein scharfes Bild desselben Objekts erhalten.



- ③ Scharfeinstellung für beide Augen prüfen.

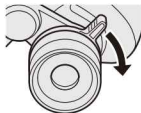


Für ein neues Objekt in unterschiedlicher Entfernung verstellen Sie den Mitteltrieb zur erneuten Schärfeneinstellung.

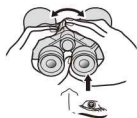


## Ferngläser mit Dioptrien-Einstellung am rechten Okulartubus (bei einigen Zoom-Ferngläsern).

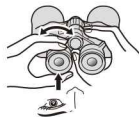
- ① Stellen Sie den Zoomhebel auf höchste Vergrößerung.



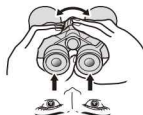
- ② Blicken Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular und drehen Sie den Fokussiering, bis Sie ein scharfes Bild des gewünschten Objekts erhalten.



- ③ Blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular und drehen Sie den Dioptrieneinstellung, bis Sie ein scharfes Bild desselben Objekts erhalten.



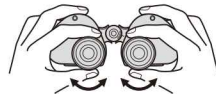
- ④ Scharfeinstellung für beide Augen prüfen.



Für ein neues Objekt in unterschiedlicher Entfernung verstellen Sie den Mitteltrieb zur erneuten Schärfeneinstellung.

■ IF: Ferngläser mit Einzelfokussierung  
Bei Ferngläsern mit Einzelfokussierung ist praktisch keine Dioptrieneinstellung notwendig.

- ① Die Schärfe für das linke und das rechte Auge individuell einstellen.



Stellen Sie die Schärfe für das linke und das rechte Auge individuell ein, wenn Sie ein neues Objekt fokussieren möchten.

### **Hinweis: Für Zoom-Ferngläser**

Um Unschärfe beim Zoomen auf eine andere Vergrößerung zu vermeiden, passen Sie zuerst den Fokus bei einer höheren Vergrößerung an.

\* Wenn Sie den Fokus bei geringer Vergrößerung einstellen, verschwimmt das Bild stärker, wenn Sie auf eine höhere Vergrößerung wechseln.

## INDICE

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| PRECAUZIONI .....                         | 25 |
| PRECAUZIONI PER LA<br>SICUREZZA.....      | 25 |
| PRECAUZIONI PER IL<br>FUNZIONAMENTO ..... | 26 |
| FUNZIONAMENTO .....                       | 27 |

## PRECAUZIONI

Grazie per aver acquistato un binocolo Nikon.

Per utilizzare correttamente l'attrezzatura ed evitare incidenti potenzialmente pericolosi, osservare scrupolosamente le istruzioni fornite di seguito.

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA" e le istruzioni relative all'uso corretto fornite unitamente ad esso.

Conservare il presente manuale per potervi fare riferimento agevolmente. Per proteggere se stessi e altri da possibili infortuni o danni a cose o perdite materiali, si richiede di prestare molta

attenzione a tutte le istruzioni, agli avvertimenti e alle precauzioni relativi all'uso e alla cura di questo prodotto.



### PERICOLO

Questo simbolo avverte l'utente che ogni uso improprio che ignori quanto specificato di seguito può essere causa d'infortunio o perfino di morte.



### ATTENZIONE

Questa indicazione avverte l'utente che qualsiasi uso improprio, non conforme a quanto specificato di seguito, può provocare lesioni fisiche.

### Nota

Le voci contenute in questa sezione avvertono l'utente che qualsiasi uso improprio, non conforme a quanto in esse specificato, può provocare danni materiali o compromettere le prestazioni e la funzionalità del prodotto.

## PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



### PERICOLO!

Non guardare mai direttamente il sole attraverso il binocolo! Farlo potrebbe comportare danni alla vista o addirittura cecità.



### ATTENZIONE!

- Non lasciare il binocolo in un posto instabile. Potrebbero cadere e così essere causa d'infortunio.
- Non guardare attraverso il binocolo mentre si cammina. È possibile inciampare in oggetti imprevisti e ferirsi.
- Non fare oscillare il binocolo tenendolo dalle cinghiette. Potrebbero colpire qualcuno e così essere causa d'infortunio.
- In caso di uso prolungato del binocolo, le conchiglie oculari in gomma possono irritare la pelle. Se si avvertono sintomi cutanei, smettere subito di utilizzare il binocolo e farsi visitare da un medico.

- Fare attenzione a non rimanere con il dito incastrato quando si procede alla regolazione della distanza interpupillare o alla regolazione diottrica. Prestare una particolare attenzione se si lascia usare il binocolo ai bambini.
- Non lasciare la busta in polietilene dell'imballaggio alla portata di bambini piccoli. Vi è il rischio che ostruisca la bocca e il naso, con conseguente soffocamento.
- Fare attenzione che dei bambini piccoli non inghiottano inavvertitamente cappuccio o paraocchio. Se questo avviene, consultare immediatamente un medico.
- Non smontare il binocolo. Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Nikon.

## PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

### Nota

### FUNZIONAMENTO E COMANDI

- Non aprire i tubi destro e sinistro del binocolo oltre i loro limiti. Fare anche attenzione a non

ruotare l'anello di regolazione diottrica, l'anello di messa a fuoco e la leva di zoom (anello) oltre i loro limiti.

- Evitare la pioggia, gli spruzzi d'acqua, la sabbia e il fango. Con binocoli impermeabili o resistenti all'acqua, sebbene pioggia o spruzzi d'acqua non causino danni, rimuovere ogni traccia d'acqua non appena possibile. Per verificare se il binocolo in uso è impermeabile o resistente all'acqua, consultare il manuale d'istruzioni del prodotto acquistato.
- Non sottoporre il binocolo ad urti. Se in seguito a un forte urto o a caduta, l'immagine non risultasse normale, o in caso di immersione del binocolo in acqua, rivolgersi immediatamente al distributore presso cui è stato acquistato, oppure ad un centro assistenza autorizzato Nikon.
- Se si entra in un locale riscaldato da un ambiente esterno freddo, la superficie delle lenti può temporaneamente appannarsi a causa dello sbalzo termico. In tal caso, lasciare asciugare le lenti

finché l'umidità non scompare naturalmente.

- Con il passare del tempo, la custodia morbida, la cinghietta e i materiali esterni utilizzati per il binocolo, comprese le conchiglie oculari in gomma, potrebbero rovinarsi e macchiare gli indumenti. Per evitare questo problema, controllarne le condizioni prima di ogni uso e, in presenza di simili segni di deterioramento, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato Nikon.

## DOVE RIPORRE

- L'umidità elevata sarebbe causa di condensa o muffa sulla superficie delle lenti. Pertanto, conservare il binocolo in un luogo fresco e asciutto. Dopo l'uso in un giorno di pioggia o di notte, lasciare asciugare bene a temperatura ambiente e poi riporre in un posto asciutto e fresco.

- Per una conservazione a lungo termine, porre il binocolo in una busta di plastica o in un contenitore ermetico, insieme ad un essiccante. Se questo non è possibile, riporre in un posto pulito e ben ventilato, fuori dalla custodia che sarebbe facilmente causa di muffa.
- Non lasciare il binocolo in un'automobile in un giorno afoso o di sole, né vicino a un apparecchio che generi calore. Queste condizioni potrebbero danneggiare o avere un effetto negativo su di essi.

## CURA, MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

- Usando un pennello soffice, rimuovere la polvere che si accumula all'interno dell'unità di messa a fuoco, dell'unità di regolazione diottrica e nelle altre parti rotanti.
- Dopo aver rimosso la polvere con un soffietto, pulire la superficie esterna con un panno morbido e pulito. Dopo l'uso in una località marina, bagnare leggermente un panno morbido e pulito, con un po' d'acqua, e strofinare per rimuovere

che potrebbe essere sulla superficie esterna. Ciò fatto, asciugare strofinando la superficie esterna usando un panno asciutto. Non usare benzene, diluenti o altri solventi organici.

Nota: Il soffietto è uno strumento di pulizia in gomma che emette un potente getto d'aria da un ugello.

- Per spolverare la superficie delle lenti, usare un pennello morbido e non impregnato di sostanze oleose.
- Per rimuovere macchie o impronte digitali dalla superficie delle lenti, passarvi sopra, con molta delicatezza, un panno morbido e pulito. Per pulire le macchie più resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcol puro (etanolo) o un detergente per lenti normalmente in commercio con un movimento circolare dal centro della lente verso l'esterno. Non utilizzare utensili o oggetti duri in quanto potrebbero graffiare la superficie delle lenti.

## FUNZIONAMENTO

### Corretto posizionamento degli occhi

Guardare attraverso gli oculari ed utilizzare il binocolo in una posizione in cui non si produca l'effetto di vignettatura (nessuna ombra intorno al campo visivo).

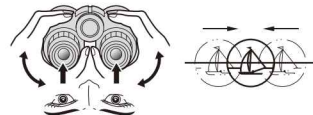
### Modelli con oculari regolabili

Utilizzare il binocolo nella posizione retratta quando si portano occhiali e in posizione estesa quando si è senza occhiali.

### Regolazione della distanza pupillare

Pareggiare la distanza esistente tra i tubi oculari di destra e di sinistra con la distanza pupillare allontanando o avvicinando i tubi.

Unificate i due campi visivi circolari in uno solo.



## Regolazione diottrica

(Bilanciamento della capacità visiva destra e sinistra.)

- \* Dopo aver regolato correttamente la messa a fuoco, affinché in futuro possiate regolare le diottrie in modo più veloce, si consiglia di memorizzare la posizione dell'indice diottrico.
- \* Per la messa a fuoco mediante la ghiera di regolazione diottrica, ruotarla in senso orario per mettere a fuoco un soggetto distante, oppure in senso antiorario per un soggetto vicino.

In funzione del tipo di binocolo, il metodo di regolazione varia, come descritto di seguito.

■CF: Binocolo con messa a fuoco centrale

Binocolo con ghiera di regolazione diottrica posizionata sull'oculare destro.

- ① Ruotare l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida del soggetto attraverso l'oculare sinistro, con l'occhio sinistro.



- ② Ruotare la ghiera di regolazione diottrica dell'oculare destro fino ad ottenere un'immagine nitida dello stesso soggetto attraverso l'oculare destro, con l'occhio destro.



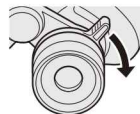
- ③ Verificate la messa a fuoco con entrambi gli occhi.



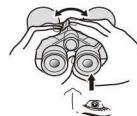
Qualora si guardi un soggetto differente, regolate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida.

Binocolo con ghiera di regolazione diottrica posizionata sull'oculare sinistro (alcuni modelli di binocolo zoom).

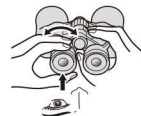
- ① Impostate la leva dello zoom alla posizione massima d'ingrandimento.



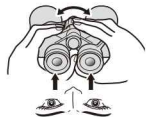
- ② Ruotate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida del soggetto attraverso l'oculare destro, con l'occhio destro.



- ③ Ruotate la ghiera di regolazione diottrica dell'oculare sinistro fino ad ottenere un'immagine nitida dello stesso soggetto attraverso l'oculare sinistro, con l'occhio sinistro.



- ④ Verificate la messa a fuoco con entrambi gli occhi.

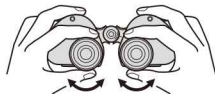


Qualora si guardi un soggetto differente, regolate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida.

■ IF: Binocolo con messa a fuoco individuale

Per questo tipo di binocoli, la regolazione diottrica generalmente non è necessaria.

- ① Mettete a fuoco utilizzando separatamente l'occhio destro e quello sinistro.



Quando si cambia soggetto, mettere a fuoco l'occhio destro e sinistro, uno alla volta.

### **Nota: per binocoli zoom**

Per osservare il soggetto inquadrato con un ingrandimento diverso, regolare per prima cosa la messa a fuoco su un livello di ingrandimento maggiore. In tal modo si ridurrà lo sfocamento che potrebbe verificarsi modificando l'ingrandimento.

\* Se si regola la messa a fuoco con un valore d'ingrandimento basso, quando si passa ad un valore più alto si verifica un maggiore sfocamento.



## Svenska

### INNEHÅLL

|                            |    |
|----------------------------|----|
| FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER...   | 30 |
| SÄKERHETSÅTGÄRDER .....    | 30 |
| ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER... | 31 |
| ANVÄNDNING.....            | 32 |

### FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

Tack för att du har valt att köpa en kikare från Nikon. Följ nedanstående anvisningar noggrant för att använda produkten på rätt sätt och undvika potentiellt farliga olyckor.

Läs hela avsnittet "SÄKERHETSÅTGÄRDER" och produktbeskrivningen noggrant innan du använder produkten. Förvara alltid instruktionerna så att du lätt kan komma åt dem om det behövs. För att du och personer i närheten ska kunna skyddas från personskador och/eller materielskador eller materielförlust, ber vi dig att vara mycket uppmärksam på alla instruktioner,

varningar och försiktighetsåtgärder som rör bruk och skötsel av den här produkten.

#### **VARNING**

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

#### **FÖRSIKTIGT**

Denna symbol varnar dig för att felaktig användning utan att iakttä innehåll som beskrivs här kan leda till personskador.

#### **Anmärkning**

Dessa anvisningar uppmärksammar dig på att felaktig användning som ignorerar innehållet som beskrivs här kan orsaka egendomsskador eller påverka produktens prestanda och funktionalitet negativt.

## SÄKERHETSÅTGÄRDER

### **VARNING!**

Titta aldrig direkt i solen med kikaren! Om du gör det kan det skada ögonen eller du kan bli blind.

### **FÖRSIKTIGT!**

- Lämna inte kikaren på en instabil plats. Den kan ramla ner och orsaka skada.
- Titta inte genom kikaren när du går. Du kan krocka med oväntade föremål och skada dig.
- Svinga inte kikaren i remmen. De kan träffa någon och orsaka skada.
- Om du använder kikaren under en längre tid kan ögonmusklarna av gummi orsaka hudirritation. Om du upplever några symtom ska du omedelbart sluta använda den och kontakta en läkare.
- Var försiktig så du inte klämmer fingret när du justerar pupilldistansen eller dioptern. Var extra försiktig om du låter små barn använda kikaren.

- Förvara polyetylenpåsen som används för förpackning utom räckhåll för små barn. Den kan blockera munnen och näsan och orsaka kvävning.
- Se till att små barn inte sväljer linsskyddet eller ögonmusslorna. Om det skulle ske måste du omedelbart kontakta läkare.
- Demontera inte kikaren. Reparation bör utföras av en Nikon auktoriserad servicerepresentant.

## ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

### Anmärkning

### ANVÄNDNING OCH REGLAGE

- Dra inte ut oobjektiven längre än till stoppet. Var även noga med att inte vrida diopterringen, fokuseringsringen och zoomspaken (ring) längre än till stoppet.
- Undvik regn, vattenstänk, sand och lera. Om kikaren är vattentät/vattenavvisande kan regn och vattenstänk inte skada kikaren, men torka ändå av vattnet så snart som möjligt. För att bekräfta om din kikare är

- vattentät/vattenavvisande eller inte, kontrollera med bruksanvisningen för produkten som du har köpt.
- Utsätt inte kikaren för fysiska stötar. Om du av misstag utsätter den för stötar eller tappar den och bilden inte är normal, eller om den sänkts ned i vatten, ska du omedelbart kontakta återförsäljaren där du köpte den eller en auktoriserad servicerepresentant för Nikon.
- Om du går in i ett varmt rum från en kall utomhusmiljö kan linsytorna tillfälligt bli immiga på grund av plötsliga temperaturförändringar. Låt dem i så fall torka tills fukten försvinner naturligt.
- Det mjuka höljet, remmen och yttermaterialen på kikaren och ögonmusslorna av gummi kan försämrats på grund av ålder och fläckar. Kontrollera alltid att dessa delar är i bra skick innan kikaren används, och rådgör med en Nikon auktoriserad servicerepresentant om du märker att den börjar bli sämre.

## FÖRVARING

- Kondensvatten eller mögel kan uppträda på linsen på grund av hög luftfuktighet. Förvara därför kikaren på en sval, torr plats. Torka dem ordentligt i rumstemperatur efter att du har haft dem ute i regnet, och förvara dem sedan på en torr, sval plats.
- Vid långvarig förvaring ska kikaren förvaras i en plastpåse eller en lufttät behållare med torkmedel. Om detta inte är möjligt, ska den förvaras på en ren och välventilerad plats, separat från fodralet, eftersom det lätt påverkas av fukt.
- Lämna inte kikaren i en bil på en varm eller solig dag eller i närheten av värmealstrande utrustning. Det kan skada eller påverka kikaren negativt.

## UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- Använd en mjuk borste för att avlägsna dammet i fokuseringsenheten, diopterjusteringsenheten och andra rörliga delar.
- Efter att ha tagit bort damm med en blås ska du rengöra husets yta med

en mjuk, ren duk. Om du har använt kikaren vid havet, kan du fukta en mjuk, ren trasa med vatten och torka av eventuella saltrester på huset. Torka sedan av huset med en torr trasa. Använd inte bensen, thinner eller andra organiska lösningsmedel. Anmärkning: En blåspensel är ett rengöringsverktyg i gummi som används för att med kraft blåsa ut luft ur ett munstycke.

- Använd en mjuk, oljefri borste när du tar bort damm från linserna.
- När du tar bort fläckar eller smuts som fingeravtryck från linsytorna ska du torka av linserna mycket försiktigt med en mjuk, ren duk. Använd en mindre mängd ren alkohol (etanol) eller linsrengöringsmedel som finns tillgänglig i butik för att torka bort envist smuts, torka från linsens mitt och ut mot sidorna med en cirkulär rörelse. Använd inget hårt då detta kan skrapa linsens yta.

## ANVÄNDNING

### Placera ögonen i rätt läge

Titta in i ögonmusslorna och använd kikaren i en position där vinjettering inte förekommer (inga skuggor runt synfältet).

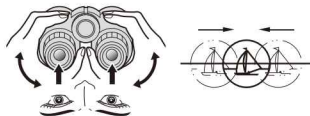
### Modeller med justerbara ögonmusslor

Använd kikaren i infällt tillstånd när du bär glasögon och i utfällt tillstånd utan glasögon.

### Pupilldistansjustering

Matcha avståndet mellan höger och vänster objektivrör med din pupilldistans genom att flytta rören längre isär eller närmare varandra.

Slå samman de två runda sökfälten till ett.



### Diopterjustering

(Balansering av höger och vänster synfält)

- \* Notera eller kom ihåg diopterindexets position för enklare diopterjusteringar i framtiden.
- \* För att fokusera med diopterjusteringsringen eller fokuseringsringen ska du vrida medurs för att fokusera på ett avlägset motiv eller moturs för ett närliggande motiv.

Beroende på kikarens typ skiljer sig justeringsmetoden åt på följande sätt.

■CF: Kikare med central fokusering  
Kikare med diopterjusteringsringen på höger objektiv.

- ① Vrid fokuseringsringen tills du får en skarp bild av ditt motiv genom den vänstra ögonmusslan med vänster öga.



- ② Vrid diopterjusteringsringen på den högra ögonmusslan tills du får en skarp bild av samma motiv genom den högra ögonmusslan med det högra ögat.



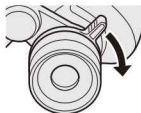
- ③ Kontrollera fokuseringen med båda ögonen.



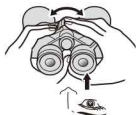
Justera fokuseringsringen tills bilden blir skarp när du tittar på ett annat objekt.

Kikare med diopterjusteringsringen på vänster objektiv (på en del kikarmodeller med zoom).

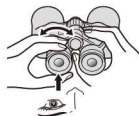
- ① Ställ zoomspaken på högsta förstoring.



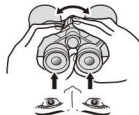
- ② Vrid fokuseringsringen tills du får en skarp bild av ditt motiv genom den högra ögonmusslan med det högra ögat.



- ③ Vrid diopterjusteringsringen på den vänstra ögonmusslan tills du får en skarp bild av samma motiv genom den vänstra ögonmusslan med det vänstra ögat.



- ④ Kontrollera fokuseringen med båda ögonen.



Justera fokuseringsringen tills bilden blir skarp när du tittar på ett annat objekt.

■ IF: Kikare med individuell fokusering

Kikare med individuell fokusering behöver inte diopterjustering.

- ① Fokusera höger och vänster öga separat.



Fokusera höger och vänster öga ett efter ett när du byter motiv.

**Anmärkning: För kikare med zoom**

Om du tittar på objektet med en annan förstoring, ska du först fokusera med en högre förstoring inställt. På så sätt blir bilden mindre suddig, vilket annars kan vara fallet när du ändrar förstoring.

\* Om du justerar fokus vid låg förstoring blir bilden suddigare när du byter till hög förstoring.

## INHOUD

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| VOORZORGSMATREGELEN ...     | 34 |
| VEILIGHEIDSINSTRUCTIES..... | 34 |
| GEBRUIKSAANWIJZINGEN ....   | 35 |
| BEDIENING .....             | 36 |

## VOORZORGSMATREGELEN

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Nikon verrekijker. Neem voor een correct gebruik de volgende regels in acht en ga voorzichtig met het apparaat om. Lees, voordat u het product gaat gebruiken, eerst de meegeleverde "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" met betrekking tot het correcte gebruik aandachtig door. Houd deze instructies bij de hand als referentiemateriaal. Om u en derden te beschermen tegen mogelijk letsel en/of materiële schade of verlies, verzoeken wij u om extra aandacht te besteden aan alle instructies, waarschuwingen en aanwijzingen met betrekking tot het gebruik en de behandeling van dit product.

### **WAARSCHUWING**

Deze indicatie maakt u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

### **VOORZICHTIG**

Deze aanwijzing maakt u erop attent dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot letsel.

### **Let op**

De items in deze sectie maken u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot schade aan eigendommen en een negatief effect kan hebben op de prestaties van het product en zijn functionaliteit.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### **WAARSCHUWING!**

Kijk nooit direct in de zon met de verrekijker! U kunt daardoor uw ogen beschadigen of blindheid veroorzaken.

### **LET OP!**

- Plaats de verrekijker niet op een onstabiele plaats. Hij kan vallen, wat kan resulteren in letsel.
- Gebruik de verrekijker niet terwijl u loopt. U zou onverwacht ergens tegenaan kunnen lopen en zich bezeren.
- Zwaai de verrekijker niet rond aan zijn draagriem. U kunt iemand raken, wat kan resulteren in letsel.
- Als u de verrekijker langere tijd gebruikt, kunnen de rubberen oogschelpen huidirritatie veroorzaken. Indien u verschijnselen hiervan constateert, stop dan onmiddellijk met het gebruik en raadpleeg een arts.
- Pas op dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het aanpassen van de afstand tussen de pupillen en van de dioptrie. Let vooral op wanneer u de kijker aan kleine kinderen geeft.



- Houd de beschermtas van polyethyleen buiten het bereik van kleine kinderen. Deze kan de mond en neus blokkeren en verstikking veroorzaken.
- Kijk uit dat kleine kinderen niet per ongeluk de dop of de oogschelp inslikken. Mocht dat gebeuren, roep dan onmiddellijk de hulp in van een arts.
- Demonteer de verrekijker niet. Reparaties moeten worden uitgevoerd door een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### Let op

### BEDIENING EN INSTELLINGEN

- Open de rechter en de linker tubi van de kijker niet verder dan hun uiterste grens. Dit geldt ook voor de dioptriering, de scherpstelring en de zoomring.
- Vermijd regen, waterspetters, zand en modder. Hoewel een beetje regen of waterspatten bij waterdichte/waterbestendige kijkers geen schade aanrichten, is het toch raadzaam het product zo snel mogelijk droog te maken.

Zie de gebruiksaanwijzing van het product dat u hebt gekocht om te controleren of uw kijker waterdicht/waterbestendig is.

- Stel de verrekijker niet bloot aan fysieke schokken. Als de verrekijker een sterke schok ondergaat of als u deze laat vallen en het beeld daarna niet normaal is, of als deze wordt ondergedompeld in water, neem dan onmiddellijk contact op met de dealer waar u de verrekijker hebt gekocht of met een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.
- Als u een warme ruimte betreedt vanuit de koude buitenlucht, kunnen de lensoppervlakken tijdelijk wat mat worden door de snelle temperatuursverandering. Laat de lenzen in dat geval drogen totdat het vocht op natuurlijke wijze verdwijnt.
- De beschermtas, de draagriem, de externe materialen en de rubberen oogschelpen van een verrekijker kunnen verslijten door ouderdom of vervuiling. Controleer, om dit te voorkomen, vóór ieder gebruik de staat waarin ze verkeren en raadpleeg

bij slijtage een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.

### BEWAREN

- Bij een hoge luchtvochtigheid kan de lens beslaan c.q. beschimmelen. Bewaar de verrekijker daarom op een koele en droge plaats. Droog de kijker na gebruik op een regenachtige dag op kamertemperatuur en bewaar hem vervolgens op een koele en droge plaats.
- Bewaar de verrekijker als u hem voor langere tijd opbergt in een plastic zak of een luchtdichte container voorzien van een dehydratiemiddel. Als dat niet mogelijk is, bewaar hem dan op een schone, goed geventileerde plaats, buiten de beschermtas, omdat hij zeer gevoelig is voor vocht.
- Laat de verrekijker op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar hem ook niet in de nabijheid van warmte generende apparatuur. Dit kan hem beschadigen of negatief beïnvloeden.



## ONDERHOUD & OPSLAG

- Verwijder het stof dat zich tussen de scherpstelunit, de dioptriering of andere draaiende/bewegende delen bevindt met een zacht borsteltje.
- Verwijder het stof van de body met behulp van een blazer en reinig hem dan met een schone, zachte doek. Reinig de body na gebruik aan zee met een licht vochtige doek en verwijder het eventueel aangehechte zout. Herhaal deze handeling vervolgens met een droge doek. Gebruik geen benzeen, verdunner of andere organische oplosmiddelen.
- \* Let op: een blazer is een rubberen schoonmaakinstrument dat krachtig lucht blaast uit een mondstuk.
- Gebruik een zachte, olievrije borstel voor het stofvrij maken van het lensoppervlak.
- Verwijder vlekken of vuile plekken van het lensoppervlak, zoals bijv. vingerafdrukken, heel voorzichtig met een schone, zachte doek. Gebruik een kleine hoeveelheid pure alcohol (ethanol) of in de winkel verkrijgbare lensreiniger om

hardnekkige vlekken te verwijderen. Werk met een ronddraaiende beweging van het midden van de lens naar de buitenkant. Gebruik niet iets hards omdat dit krassen kan achterlaten op het lensoppervlak.

## BEDIENING

### Houd uw ogen in de juiste positie

Kijk in de oculairs en gebruik de verrekijker in een positie waarin geen vignettering optreedt (geen schaduwen rond de beeldhoek).

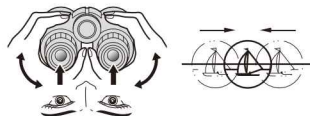
### Modellen met aanpasbare oculairs

Gebruik de verrekijker in ingedraaide stand wanneer u een bril draagt en in uitgedraaide stand zonder bril.

### Aanpassing van de afstand tussen de pupillen

Match de afstand tussen het rechter en het linker oculair met uw pupilafstand door de tubi afzonderlijk van elkaar of dichters naar elkaar toe te bewegen.

Laat de twee circulaire beeldvelden samensmelten.



### Aanpassing van de dioptrie

(Het uitbalanceren van het rechter en linker gezichtsveld)

- \* Onthoud, nadat de brandpuntsafstand correct is ingesteld, de positie van de dioptrie-index, zodat deze in de toekomst eenvoudiger is aan te passen.
- \* Draai voor scherpstelling met de dioptriering of scherpstelling met de klok mee om scherp te stellen op een onderwerp veraf, of tegen de klok in voor een onderwerp dichtbij.

Afhankelijk van het type verrekijker verschilt de scherpstellmethode als volgt.

■CF: Verrekijkers met centrale scherpstelling

Kijkers met de dioptriering op het rechter oculair.

- ① Draai aan de scherpstelling totdat het onderwerp via het linker oculair scherp wordt weergegeven voor uw linker oog.



- ② Draai aan de dioptriering van het rechter oculair totdat hetzelfde onderwerp ook via het rechter oculair scherp wordt weergegeven voor uw rechter oog.



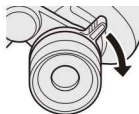
- ③ Controleer de scherpte met beide ogen.



Wanneer u een ander onderwerp wilt observeren, pas dan de scherpstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

Kijkers met de dioptriering op het linker oculair (enkele modellen zoomkijkers).

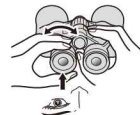
- ① Zet de zoomhendel op de maximale vergrotingspositie.



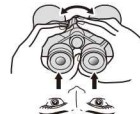
- ② Draai aan de scherpstelling totdat het onderwerp via het rechter oculair scherp wordt weergegeven voor uw rechter oog.



- ③ Draai aan de dioptriering van het linker oculair totdat hetzelfde onderwerp ook via het linker oculair scherp wordt weergegeven voor uw linker oog.



- ④ Controleer de scherpte met beide ogen.



Wanneer u een ander onderwerp wilt observeren, pas dan de scherpstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

■ IF: Verrekijkers met individuele  
scherpstelling

Voor kijkers met individuele  
scherpstelling is aanpassen met  
behulp van dioptrie eigenlijk  
overbodig.

- ① Stel het rechter- en het  
linkeroog gescheiden van elkaar  
in.



Stel een voor een het rechter en  
linker oog scherp wanneer u van  
onderwerp wisselt.

**Let op: Voor zoomkijkers**

Stel voor het observeren van een  
onderwerp met een andere  
vergroting eerst goed scherp bij een  
hogere vergroting. Dit minimaliseert  
het wazige beeld dat kan optreden  
bij het veranderen van de  
vergrotingsfactor.

\* Als u scherpstelt bij een beperkte  
vergroting, treedt er meer  
onscherpte op wanneer u overgaat  
naar een sterkere vergroting.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ...     | 39 |
| МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ .....               | 40 |
| МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ ..... | 40 |
| РАБОТА С ПРИБОРОМ .....                           | 42 |

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon. Неукоснительно соблюдайте приведенные ниже инструкции по надлежащему использованию оборудования, чтобы избежать потенциально опасных ситуаций. Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите “МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ” и инструкции о правильном использовании изделия, прилагаемые к нему.

Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой. Для того чтобы защитить вас и окружающих от возможных травм и/или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.

### **ОСТОРОЖНО**

Это обозначение привлекает внимание к тому, что любая неправильная эксплуатация в нарушение указаний, приведенных в данной секции, может привести к смерти или получению серьезных травм.

### **ВНИМАНИЕ**

Этот знак — предупреждение, что игнорирование приведенной информации может привести к травме.

### **Примечание**

Игнорирование содержимого любого из пунктов данного раздела может привести к порче имущества или отрицательным образом сказаться на работе продукта.

## МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

### ОСТОРОЖНО!

Запрещается смотреть в бинокль прямо на солнце. Это может повредить глаза или вызвать слепоту.

### ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте бинокль в неустойчивом положении. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите в бинокль на ходу. Вы можете натолкнуться на внезапные препятствия и получить травму.
- Не раскачивайте бинокль на ремешке. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму.
- При длительном использовании бинокля резиновые наглазники могут вызвать раздражение кожи. При появлении каких-либо симптомов немедленно прекратите использование и проконсультируйтесь с врачом.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы при выполнении регулировки

межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям.

- Храните упаковочный полиэтиленовый пакет в недоступном для детей месте. Он может заблокировать рот и нос ребенка и вызвать удушье.
- Будьте внимательны, чтобы дети нечаянно не проглотили крышку или наглазник. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Не разбирайте бинокль. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

### Примечание

### РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

- Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Также будьте осторожны,

чтобы не повернуть кольцо диоптрийной настройки, фокусировочное кольцо или кольцо (ручку) панкратического изменения увеличения (зума) за их пределы.

- Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи. Если используется водонепроницаемый/ влагозащищенный бинокль, хотя некоторое количество дождя или брызг воды не причинит ему вреда, вытирайте воду как можно быстрее. Чтобы проверить, является ли ваш бинокль водонепроницаемым/ влагозащищенным, прочтите руководство по эксплуатации приобретенного Вами изделия.
- Не подвергайте бинокль механическим ударам. Если вы сильно ударите или уроните бинокль, из-за чего изображение будет выглядеть некорректно, либо он попадет в воду, незамедлительно свяжитесь с продавцом или обратитесь в авторизованный сервисный центр Nikon.

- Если войти с холода в теплое помещение, поверхность линз может временно запотеть из-за резкого перепада температуры. В этом случае дайте им просохнуть естественным путем.
- Состояние мягкого чехла, ремешка и материалов на поверхности бинокля, а также резиновых наглазников, может ухудшаться из-за изнашивания и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверяйте их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon, которым вы приобрели прибор.

## ХРАНИЕНИЕ

- Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль в сухом прохладном месте. После использования прибора в дождливый день или ночью

тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.

- Для длительного хранения бинокль следует положить в полиэтиленовый пакет или герметичный контейнер с влагопоглотителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги.
- Не оставляйте бинокль в машине жарким или солнечным днем, а также возле оборудования, выделяющего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.

## УХОД И ХРАНИЕНИЕ

- Удаляйте пыль, скопившуюся на механизме фокусировки, механизме диоптрийной настройки или на других вращающихся частях, с помощью мягкой кисточкой.
- Удалив пыль с помощью воздушной струи, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После

использования прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Запрещается использовать бензин, разбавитель или другой органический растворитель.

Примечание: Воздуходувка — это инструмент из резины для чистки, из носика которого выпускается сильная струя воздуха.

- Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.
- Чтобы удалить с поверхности линз пятна или отпечатки пальцев, аккуратно протрите линзы мягкой чистой тканью. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанола) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполняйте круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к появлению на поверхности линз царапин.



## РАБОТА С ПРИБОРОМ

### Располагайте глаза

#### правильно

При использовании бинокля смотрите в окуляры так, чтобы не появлялся эффект виньетирования (вокруг поля зрения не должно быть теней).

### Модели с регулируемыми

#### окулярами

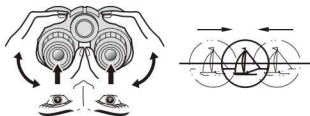
При ношении очков используйте бинокль с окулярами во втянутом состоянии, а без них — в вытянутом.

### Регулировка межзрачкового

#### расстояния

Отрегулируйте расстояние между правым и левым окулярами в соответствии с вашим межзрачковым расстоянием.

Совместите два круглых поля обзора в одно.



### Диоптрийная настройка

(Балансировка правого и левого полей зрения.)

- \* При правильно настроенной фокусировке запомните позицию на шкале диоптрийной настройки для упрощения выполнения диоптрийной настройки в будущем.
- \* Выполняя фокусировку с помощью диоптрийной настройки или фокусировочного кольца, поворачивайте регулятор по часовой стрелке, чтобы сфокусироваться на отдаленном объекте, и против часовой стрелки, чтобы сфокусироваться на близком объекте.

Способ корректировки зависит от типа бинокля.

■CF: Бинокль с центральной фокусировкой

Бинокль с кольцом диоптрийной настройки на правом окуляре.

- ① Поворачивайте фокусировочное кольцо, пока не увидите четкое изображение объекта левым глазом в левом окуляре.



- ② Поворачивайте кольцо диоптрийной настройки правого окуляра, пока не увидите четкое изображение этого же объекта правым глазом в правом окуляре.



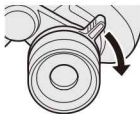
- ③ Проверьте фокусировку для обоих глаз.



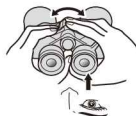
При переходе к наблюдению другого объекта поворачивайте фокусирующее кольцо до тех пор, пока не получите резкое изображение.

Бинокль с кольцом диоптрийной настройки на левом окуляре (некоторые модели биноклей с панкратическим изменением увеличения).

- ① Установите ручку панкратического изменения увеличения (зума) в позицию максимального увеличения.



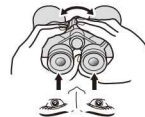
- ② Поворачивайте фокусирующее кольцо, пока не увидите четкое изображение объекта правым глазом в правом окуляре.



- ③ Поворачивайте кольцо диоптрийной настройки левого окуляра, пока не увидите четкое изображение этого же объекта левым глазом в левом окуляре.



- ④ Проверьте фокусировку для обоих глаз.



При переходе к наблюдению другого объекта поворачивайте фокусирующее кольцо до тех пор, пока не получите резкое изображение.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ IF: Бинобль с индивидуальной фокусировкой

Для биноклей с индивидуальной фокусировкой выполнение диоптрийной настройки по существу не требуется.

① Выполните фокусировку отдельно для правого и левого глаза.



При смене объекта фокусируйте правый глаз и левый глаз поочередно.

**Примечание: Для биноклей с панкратическим изменением увеличения**

При наблюдении за объектом с разным увеличением вначале правильно отрегулируйте фокусировку при большем увеличении. Это сведет до минимума размывание изображения, которое может наблюдаться при изменении увеличения.

\* Если настроить фокус при малом увеличении, то при переходе на большое увеличение размытость усилится.

## SPIS TREŚCI

|                      |    |
|----------------------|----|
| PRZESTROGI .....     | 45 |
| PRZESTROGI DOTYCZĄCE |    |
| BEZPIECZEŃSTWA ..... | 45 |
| PRZESTROGI DOTYCZĄCE |    |
| OBSŁUGI .....        | 46 |
| OBSŁUGA.....         | 47 |

## PRZESTROGI

Dziękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.

Należy ściśle stosować się do poniższych wytycznych w celu zapewnienia poprawnej pracy sprzętu i uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych wypadków. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z rozdziałem „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA” oraz z instrukcjami dołączonymi do produktu, dotyczącymi poprawnej obsługi. Przechowuj niniejsze instrukcje w łatwo dostępnym miejscu. W celu ochrony użytkownika i innych

osób od możliwych obrażeń i/lub uszkodzenia lub utraty mienia uprasza się o dokładne zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przestrogami dotyczącymi korzystania i obsługi niniejszego produktu.

### OSTRZEŻENIE

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

### UWAGA

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować obrażenia.

### Uwaga

Elementy zawarte w tej sekcji ostrzegają, że nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować zniszczenie mienia i negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonowanie produktu.

## PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE!

Podczas korzystania z lornetki nigdy nie wolno patrzeć bezpośrednio na słońce! Może to spowodować uszkodzenie oczu lub ślepotę.

### UWAGA!

- Nie należy pozostawiać lornetki w niestabilnym miejscu. Urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- Nie należy spoglądać przez lornetkę podczas chodzenia. Grozi to przeoczeniem nieoczekiwanej przeszkody i odniesieniem obrażeń.
- Nie należy machać lornetką, trzymając ją za pasek. Urządzenie może kogoś uderzyć i spowodować obrażenia.
- W przypadku korzystania z lornetki przez dłuższy czas gumowe muszle oczne mogą powodować podrażnienia skóry. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skonsultować się z lekarzem.

- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas regulacji rozstawu źrenic lub dioptrii. Szczególną uwagę należy zachować, gdy lornetką posługują się małe dzieci.
- Nie należy pozostawiać torby polietylenowej używanej do pakowania w pobliżu małych dzieci. Mogą one włożyć ją do ust i nosa i się udusić.
- Należy pilnować, aby małe dzieci nie połknęły zaślepki lub muszli ocznej. Jeśli do tego dojdzie, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy rozmontowywać lornetki. W kwestii naprawy należy konsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon.

## PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

### Uwaga

#### OBŚLUGA I ELEMENTY STERUJĄCE

- Nie należy otwierać prawej lub lewej lunety lornetki poza określone limity. Należy również pamiętać, aby nie przekręcać pierścienia regulacji dioptrii, pierścienia regulacji ostrości i dźwigni (pierścienia) regulacji zbliżenia poza określone limity.
- Należy unikać deszczu, wody, piasku oraz błota. W przypadku lornetek wodoodpornych deszcz lub woda nie stanowią większego zagrożenia, jednak należy zetrzeć wilgoć tak szybko, jak to możliwe. Aby upewnić się, czy zakupiony model lornetek jest wodoodporny czy nie, należy zapoznać się instrukcją użytkowania zakupionego produktu.
- Nie należy narażać lornetki na wstrząsy fizyczne. Jeśli uzyskanie normalnego obrazu po upuszczeniu lub zamoczeniu lornetki nie jest możliwe,

urządzenie należy niezwłocznie zanieść do sprzedawcy lub autoryzowanego przedstawiciela serwisu firmy Nikon.

- W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewek może dojść do skroplenia pary wodnej. W takim przypadku należy pozostawić je do wyschnięcia, aż wilgoć zniknie w sposób naturalny.
- Miękki futerał, pasek i materiały zewnętrzne lornetki oraz gumowe muszle oczne mogą ulec zniszczeniu z powodu starzenia się i popłamić ubrania. Aby tego uniknąć, należy sprawdzić ich stan za każdym razem przed użyciem i skonsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon w razie wykrycia oznak zużycia.

### PRZECHOWYWANIE

- Skroplenie pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Dlatego lornetkę należy przechowywać

w chłodnym i suchym miejscu. Po użyciu w deszczowy dzień lub w nocy należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.

- W przypadku dłuższego przechowywania lornetkę należy zamknąć w plastikowej torebce lub w szczelnym pojemniku ze środkiem osuszającym. Jeśli nie jest to możliwe, urządzenie należy przechowywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu, osobno od pudełka, ponieważ łatwo osiada na nim wilgoć.
- Nie należy pozostawiać lornetki w samochodzie w gorącym lub słoneczny dzień, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Usunąć kurz, który osadził się na mechanizmie regulacji ostrości, mechanizmie regulacji dioptrii lub na innych obracających się częściach, korzystając z miękkiego pędzelka.

- Po usunięciu kurzu dmuchawą należy wyczyścić powierzchnię obudowy, używając miękkiej, czystej ściereczki. W przypadku korzystania z urządzenia nad morzem należy lekko zamoczyć w wodzie miękką, czystą szmatkę i zetrzeć sól, która może zbierać się na obudowie. Następnie należy przetrzeć powierzchnię obudowy suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozcieńczalnika lub innych rozpuszczalników organicznych. Uwaga: Dmuchawa to gumowe narzędzie do czyszczenia, które silnie wydymuchuje powietrze z dyszy.
- Podczas usuwania kurzu z powierzchni soczewki należy korzystać z miękkiej, nieoleistej szmatki.
- W przypadku usuwania z powierzchni soczewek plam lub smug, takich jak odciski palców, należy bardzo delikatnie przetrzeć soczewki miękką, czystą ściereczką. Użyć niewielkiej ilości czystego alkoholu (etanolu) lub płynu do czyszczenia obiektywów dostępnego w sklepach do wytarcia trwałych smug, podczas czyszczenia wykonując koliste ruchy od środka

soczewki do zewnętrznej jego krawędzi. Nie używać żadnych twardych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię soczewki.

## OBSŁUGA

### Ustawianie oczu we właściwej pozycji

Należy patrzeć przez okulary i używać lornetki w pozycji, w której nie występuje winietowanie (brak cieni wokół pola widzenia).

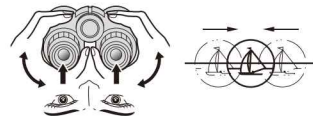
### Modele z regulowanymi okularami

Lornetki w stanie złożonym należy używać w okularach, a w stanie rozłożonym – gołym okiem.

### Regulacja rozstawu źrenic

Dopasuj odległość między prawą a lewą lunetą do rozstawu źrenic, zbliżając lub rozsuwając lunety.

Połącz dwa kołowe pola widzenia w jedno.





## Regulacja dioptrii

(Balans widoku prawego i lewego oka).

- \* W przypadku poprawnej regulacji ostrości należy zapamiętać pozycję wskaźnika dioptrii, w celu ułatwienia późniejszej regulacji.
- \* W przypadku ustawiania ostrości za pomocą pierścienia regulacji dioptrii lub pierścienia ustawiania ostrości należy obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby ustawić ostrość na odległym obiekcie, lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby ustawić ostrość na obiekcie znajdującym się blisko.

W zależności od typu lornetki sposób regulacji różni się w następujący sposób.

■CF: Lornetka z centralnym systemem ostrości

Lornetka z pierścieniem regulacji dioptrii na prawym okularze.

- ① Obracaj pierścień ustawiania ostrości do momentu uzyskania ostrego obrazu obiektu przez lewy okular dla lewego oka.



- ② Obracaj pierścień regulacji dioptrii prawego okularu do momentu uzyskania ostrego obrazu tego samego obiektu przez prawy okular dla prawego oka.



- ③ Sprawdź ustawienie ostrości dla obu oczu.



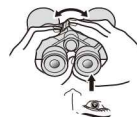
W przypadku oglądania innego obiektu skorzystaj z pierścienia regulacji ostrości, do momentu uzyskania ostrego obrazu.

Lornetka z pierścieniem regulacji na lewym okularze (niektóre modele lornetek z regulowanym powiększeniem).

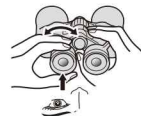
- ① Ustaw dźwignię powiększenia w pozycji maksymalnego zbliżenia.



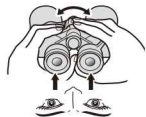
- ② Obracaj pierścień ustawiania ostrości do momentu uzyskania ostrego obrazu obiektu przez prawy okular dla prawego oka.



- ③ Obracaj pierścień regulacji dioptrii lewego okularu do momentu uzyskania ostrego obrazu tego samego obiektu przez lewy okular dla lewego oka.



- ④ Sprawdź ustawienie ostrości dla obu oczu.

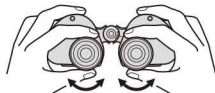


W przypadku oglądania innego obiektu skorzystaj z pierścienia regulacji ostrości, do momentu uzyskania ostrego obrazu.

■ IF: Lornetka z indywidualnym systemem ostrości

W przypadku lornetki z indywidualnym systemem ostrości regulacja dioptrii jest w zasadzie niepotrzebna.

- ① Wyreguluj ostrość osobno dla prawego i lewego oka.



W przypadku zmiany obiektu ustaw ostrość osobno dla obu oczu.

### Uwaga: Dotyczy lornetek z regulowanym powiększeniem

Podczas oglądania obiektu w różnym powiększeniu należy najpierw poprawnie wyregulować ostrość przy większym zbliżeniu. Pozwoli to zredukować zamazania, które mogą się pojawić podczas zmiany powiększenia.

\* Jeśli ostrość zostanie ustawiona przy małym powiększeniu, po zmianie powiększenia na duże pojawi się większe rozmycie.

## SISÄLTÖ

|                              |    |
|------------------------------|----|
| HUOMAUTUKSET .....           | 50 |
| TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET ... | 50 |
| KÄYTTÖHUOMAUTUKSET .....     | 51 |
| KÄYTTÖ .....                 | 52 |

## HUOMAUTUKSET

Kiitos, että olet ostanut Nikon kiikarit.

Noudata täsmällisesti seuraavia ohjeita tuotteen käyttämiseksi oikein ja mahdollisesti vaarallisten onnettomuuksien välttämiseksi. Ennen kuin käytät tuotetta, luo huolellisesti "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET" ja tuotteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Pidä ohjeet aina saatavilla tietojen tarkistamista varten. Suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta ja/tai esinevahingoilta tai menetyksiltä pyydämme, että huomioit täsmällisesti kaikki tätä tuotetta koskevat ohjeet, varoitukset ja

huomautukset.

## VAROITUS

Tämä varoitus muistuttaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

## HUOMAUTUS

Tämä merkki varoittaa sinua siitä, että väärinkäyttö ja annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja.

## Huomio

Tämän osan sisältämien tietojen tarkoituksena on muistuttaa, että väärinkäyttö ja annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa aineellista vahinkoa tai heikentää tuotteen suorituskykyä tai toimivuutta.

## TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET

## VAROITUS!

Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon! Se voi aiheuttaa silmävammoja tai sokeutumisen.

## HUOMAUTUS!

- Älä jätä kiikaria epätasaiselle alustalle. Se voi pudota ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Älä katso kiikarin läpi kävellessäsi. Saatat epähuomiossa törmätä odottamattomiin esteisiin ja loukkaantua.
- Älä heiluttele kiikaria sen hihnasta kiinni pitämällä. Se voi iskeytyä johonkin ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Jos käytät kiikaria pitkään, kumiset silmäsuppilot voivat ärsyttää ihoa. Jos oireita esiintyy, lopeta käyttö välittömästi ja hakeudu lääkärin hoitoon.
- Ole varovainen äläkä purista sormillasi pupillien välisen etäisyyden tai diopterin säätämisen aikana. Ole äärimmäisen huolellinen varsinkin, jos annat pienten lasten käyttää kiikaria.
- Älä jätä pakkauskassa käytettävää polyeteenipussia

- pienten lasten ulottuville. Pussi voi tukkia suun ja nenän ja aiheuttaa tukehtumisen.
- Ole varovainen, jotta pienet lapset eivät epähuomiossa nielaise suojusta tai silmäsuppiloa. Jos näin tapahtuu, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
  - Älä pura kiikaria. Korjauksen saa tehdä ainoastaan valtuutettu Nikon-huoltoliike.

## KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

### Huomio

### KÄYTTÖ JA SÄÄTIMET

- Älä avaa oikean- ja vasemmanpuoleisia kiikariputkia liikerajojensa yli. Ole varovainen äläkä kierrä diopterin rengasta, tarkennusrengasta tai suurennusvipua (rengas) liikerajojensa yli.
- Vältä sadetta, roiskevettä, hiekkaa ja mutaa. Pieni sade tai vesiroiske eivät kuitenkaan vahingoita vesitiiviitä kiikareita, mutta pyyhi vesi pois mahdollisimman pian. Katso ostamasi tuotteen käyttöohjeesta, onko sinun

- kiikarisi vesitiivis tai vedenkestävä.
- Älä kohdistaa kiikariin fyysisiä iskuja. Jos kiikariin kohdistuu vahingossa voimakas isku tai se putoaa ja kuva ei ole normaali, tai jos kiikari uppoaa veteen, ota välittömästi yhteys kiikarien myyjään tai valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen.
- Jos siirryt kylmästä ulkoilmasta lämpimään huoneeseen, linssipinnat voivat tilapäisesti huurtua äkillisen lämpötilanvaihdoksen vuoksi. Anna kiikarin tällöin kuivua, jotta kosteus häviää itsestään.
- Pehmeä kotelo, hihna, kumiset silmäsuppilot sekä kiikarin irralliset osat voivat kulua vanhenemisen ja tahraisten vaikutuksesta. Estääksesi tämän tarkasta niiden kunto aina ennen käyttöä ja ota yhteyttä valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen, jos sellaisia heikkoja kohtia löytyy.

### SÄILYTYS

- Kosteissa tiloissa kiikarin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua

- hometta. Tämän vuoksi kiikari on säilytettävä viileässä ja kuivassa paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt kiikaria sateisena päivänä tai iltana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viileässä paikassa.
- Jos aiot varastoida kiikarin pidemmäksi aikaa, sulje se muovipussiin tai ilmatiiviiseen säilytyslaatikkoon ja laita mukaan kuivausainetta. Jos se ei ole mahdollista, säilytä puhtaassa, hyvin tuuletetussa paikassa erillään kotelosta, koska se imee helposti kosteutta.
  - Älä jätä kiikaria autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävän laitteen läheisyyteen. Se voi vahingoittaa kiikaria tai heikentää sen kuntoa.

### HUOLTO JA SÄILYTYS

- Puhdista tarkennusmekanismiin, diopterin säätömekanismiin tai muihin liikkuviin osiin tarttunut lika pehmeän harjan avulla.
- Poistettuasi pölyn puhaltimen avulla puhdista pinta pehmeällä ja

puhtaalla pyyhkeellä. Meren äärellä tapahtuneen käytön jälkeen kostuta pehmeää ja puhdasta pyyhettä hieman vedellä ja pyyhi suola pois kiikarin rungon pinnoista. Pyyhi rungon pinta sen jälkeen kuivalla liinalla. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta.

Huomio: puhallin on kuminen puhdistustyökalu, joka puhaltaa voimakkaasti ilmaa suuttimesta.

- Pyyhi pölyt linssin pinnasta pehmeällä, öljyttömällä harjalla.
- Kun puhdistat linssin pintoja tahroista ja läiskistä kuten sormenjäljistä, pyyhi linssit erittäin varovasti pehmeällä ja puhtaalla liinalla. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (etanolia) tai tavallista linssien puhdistusainetta pinttyneiden tahrojen pyyhkimiseen, linssien keskeltä pyöriin liikkein ulkoreunaan. Älä käytä mitään kovaa, sillä se voi naarmuttaa linssin pintaa.

## KÄYTTÖ

### Aseta silmäsi oikeaan kohtaan

Katso okulaareihin ja käytä kiikaria asennossa, jossa ei esiinny vinjetointia (ei varjoja näkökentän ympärillä).

### Säädettävillä okulaareilla

#### varustetut mallit

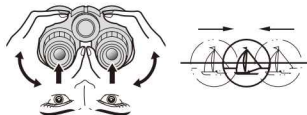
Kun käytät kiikaria silmälasien kanssa, käytä sisäänvedettyä tilaa, ja kun katsot paljailla silmillä, käytä pidennettyä tilaa.

### Silmien pupillien välisen

#### etäisyyden säätäminen

Sovita oikean- ja vasemmanpuoleisen okulaariputken välinen etäisyys samaksi kuin silmiesi pupillien välinen etäisyys liikuttamalla putkia kauemmas tai lähemmäs toisiaan.

Yhdistä kaksi pyöreätä kuvakenttää yhteen.



### Diopterin säätäminen

(Oikeanpuoleisen ja vasemmanpuoleisen näkökentän tasapainottaminen.)

- \* Kun tarkennus on säädetty oikein, paina mieleen diopterin säätöasento, mikä helpottaa sen myöhempää säätämistä.
- \* Kierrä diopterin säätörengasta tai tarkennusrengasta myötäpäivään

kaukana olevan kohteen tarkentamiseksi tai vastapäivään lähellä olevan kohteen tarkentamiseksi.

Säätömenetelmä vaihtelee kiikarin tyypistä riippuen seuraavasti:

#### ■CF: Keskitarkentava kiikari

Kiikari, jossa diopterin säätörengas on oikeanpuoleisessa okulaarissa.

- ① Kierrä tarkennusrengasta, kunnes saat terävän kuvan kohteesta vasemmanpuoleiseen okulaariin vasemmalla silmällä.



- ② Kierrä diopterin säätörengasta oikeanpuoleisessa okulaarissa, kunnes saat terävän kuvan samasta kohteesta oikeanpuoleiseen okulaariin oikealla silmällä.



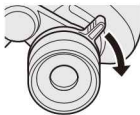
- ③ Tarkista kummankin puolen tarkennus.



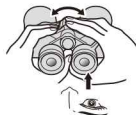
Jos näkymän kohde on erilainen, säädä tarkennusrengasta, kunnes saat tarkan kuvan.

Kiikari, jossa diopterin säätörengas on vasemmanpuoleisessa okulaarissa (muutamat zoomkiikarin mallit).

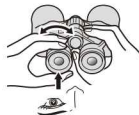
- ① Aseta zoomaussäädin maksimisuurennuksen asennolla.



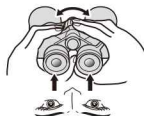
- ② Kierrä tarkennusrengasta, kunnes saat terävän kuvan kohteesta oikeanpuoleiseen okulaariin oikealla silmällä.



- ③ Kierrä diopterin säätörengasta vasemmanpuoleisessa okulaarissa, kunnes saat terävän kuvan samasta kohteesta vasemmanpuoleiseen okulaariin vasemmalla silmällä.



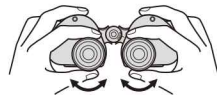
- ④ Tarkista kummankin puolen tarkennus.



Jos näkymän kohde on erilainen, säädä tarkennusrengasta, kunnes saat tarkan kuvan.

■ IF: Yksilöllisesti tarkentava kiikari  
Yksilöllisesti tarkentavassa kiikarissa diopteria ei yleensä tarvitse säätää.

- ① Tarkenna vasen ja oikea silmä erikseen.



Kun kohde muuttuu, tarkenna erikseen oikealla ja vasemmalla silmällä.

### **Huomio: Zoomkiikareille**

Kun katsot kohdetta erilaisella suurennoksella, säädä ensin tarkennus oikein suurempaan suurennokseen. Tämä minimoi epäterävyyden, joka voi johtua suurennuksen muuttumisesta.

\* Jos muutat tarkennuksen pieneen suurennukseen, suuri suurennus on epäterävämpi.



## OBSAH

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ .....                      | 54 |
| BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ ....                      | 54 |
| OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST<br>PROVOZU .....        | 55 |
| JAK PŘÍSTROJ FUNGUJE A JAK<br>JEJ POUŽÍVAT..... | 56 |

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon. Důsledně dodržujte následující zásady správného zacházení s přístrojem, abyste předešli potenciálně nebezpečným nehodám.

Než začnete přístroj používat, pročtěte si, prosím, důkladně odstavec s názvem "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ" a pokyny ke správnému zacházení přiložené k přístroji. Tyto pokyny si uložte tak, abyste je měli v případě potřeby rychle po ruce.

Nicméně bychom vás na tomto místě rádi vyzvali k tomu, abyste

věnovali velkou pozornost všem pokynům, varováním a opatřením týkajícím se používání tohoto přístroje a jeho údržby. Ochráníte tak jak sami sebe, tak i druhé před možnými úrazy či poškozením nebo ztrátou věcných hodnot.

 **VAROVÁNÍ**

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

 **POZOR**

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek úraz.

**Poznámka**

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že při nedodržování popsaných skutečností může dojít k poškození majetku nebo to může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

 **VAROVÁNÍ!**

Binokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce! V opačném případě může dojít k vážnému poškození či úplné ztrátě zraku.

 **POZOR!**

- Binokulární dalekohled nepokládejte do nestabilní polohy. Mohl by spadnout na zem a někoho zranit.
- Nedívejte se do binokulárního dalekohledu při chůzi. Můžete do něčeho nečekaně narazit a zranit se.
- Držte-li binokulární dalekohled za řemínek, nehoupejte jím. Mohli byste někoho uhit a zranit.
- Při děletrvajícím styku pokožky s gumovými očníci dalekohledu může dojít k podráždění kůže. Při sebemenších příznacích přestaňte přístroj používat a vyhledejte ihned lékaře.
- Při seřizování mezioční vzdálenosti

či dioptrické korekce dávejte pozor, abyste si neuskřípli prst. Dávejte bedlivý pozor zejména tehdy, pokud binokulární dalekohled svěříte do rukou malým dětem.

- Polyetylenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, nenechávejte v dosahu malých dětí. Plastový sáček jim může zacpat ústa a nos a způsobit udušení.
- Dávejte pozor, aby malé děti nedopatřením nespolkly víčko nebo očníci dalekohledu. Pokud se to přesto stane, ihned vyhledejte lékaře.
- Binokulární dalekohled nerozebírejte. Opravu je nutné svěřit autorizovanému servisnímu zástupci společnosti Nikon.

## OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST PROVOZU

### Poznámka

### PROVOZ A OVLÁDACÍ PRVKY

- Otvírací pohyb pravého a levého tubusu binokulárního dalekohledu je omezený, neotvírejte je proto příliš.

Podobně omezený je také rozsah otáčení kroužku dioptrické korekce, zaostřovací a zvětšovací páčky (kroužku).

- Přístroj chraňte před deštěm, stříkající vodou, pískem a blátem. Vodotěsnému či vodovzdornému binokulárnímu dalekohledu sice trochu deště nebo menší sprcha neuškodí, přesto je třeba i přístroj v tomto provedení co nejrychleji osušit. Zda je váš binokulární dalekohled vodotěsný/ vodovzdorný, zjistíte pohledem do návodu k obsluze přístroje, který jste zakoupili.
- Binokulární dalekohled nevystavujte otřesům. Jestliže došlo k silnému nárazu nebo pádu binokulárního dalekohledu a nezobrazuje normálně, nebo pokud spadl do vody, ihned kontaktujte prodejce, u kterého jste dalekohled zakoupili, nebo autorizované servisní středisko Nikon.
- Vstoupíte-li z venkovního chladu do teplé místnosti, může dojít k dočasnému zamlžení povrchu čoček z důvodu náhlé změny teploty. V takovém případě

nechte binokulární dalekohled oschnout, dokud vlhkost přirozeně nezmizí.

- Měkké pouzdro, řemínek a materiál použitý na vnější straně binokulárního dalekohledu a gumových očí podléhají stárnutí a časem mohou začít zanechávat skvrny na oděvu. Proto před každým použitím zkontrolujte, v jakém jsou stavu, a pokud objevíte známky zhoršení kvality materiálu, poraďte se v obchodu, ve kterém jste přístroj zakoupili.

### JAK PŘÍSTROJ UCHOVÁVAT

- V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Z tohoto důvodu uchovávejte binokulární dalekohled v chladu a suchu. Po pozorování za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
- Před uložením na delší dobu zabalte binokulární dalekohled do plastového sáčku nebo jiného

vzduchotěsného obalu s pohlcovačem vlhkosti. Pokud tuto možnost nemáte, pak přístroj uložte na čisté, dobře větrané místo, odděleně od pouzdra, které snadno zvlhne.

- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte binokulární dalekohled ležet v autě. Neukládejte jej ani v blízkosti tepelných zdrojů. Přístroj by se mohl poškodit nebo utrpět podobnou újmu.

## JAK PŘÍSTROJ UDRŽOVAT A UCHOVÁVAT

- Prachové částičky, jež uvízly v zaostřovací jednotce, jednotce dioptrické korekce či v jiných otočných dílech přístroje, odstraníte měkkým štětečkem.
- Nejprve z povrchu tělesa přístroje ofoukněte prach a poté jej otřete měkkou a čistou utěrkou. Pokud jste přístroj používali u moře, vezměte na čištění měkkou a čistou utěrku mírně navlhčenou ve vodě a setřete z povrchu tělesa přístroje sůl, která na něm pravděpodobně ulpěla. Potom otřete povrch těla přístroje suchým hadříkem. Na čištění nepoužívejte benzen, ředidlo ani žádná jiná

organická činidla.

Poznámka: Ofukovací balónek je pryžový čistící nástroj s tryskou, z níž fouká silný proud vzduchu.

- Na odstranění prachových částíček z povrchu čoček použijte měkký nemastný štěteček.
- Skvrny či šmouhy způsobené např. otisky prstů odstraníte z povrchu čoček velmi jemným otřením měkkou a čistou utěrkou. K setření odolných šmouh použijte malé množství čistého (nikoliv denaturovaného) lihu. Otírejte krouživým pohybem směrem ze středu čoček ven. Nepoužívejte tvrdé materiály, mohou povrch čočky poškrábat.

## JAK PŘÍSTROJ FUNGUJE A JAK JEJ POUŽÍVAT

### Správná poloha očí

Dívejte se do okulárů a používejte binokulární dalekohled v poloze, ve které nedochází k vinětaci (žádné stíny okolo zorného pole).

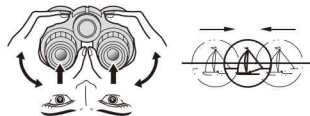
### Modely s nastavitelnými okuláry

Nosíte-li brýle, použijte binokulární dalekohled s okuláry v zasunutém stavu. Při pozorování bez brýlí okuláry vysuňte.

### Seřízení mezióční vzdálenosti

Otažením tubusů od sebe nebo naopak jejich vzájemných přiblížením upravte vzdálenost mezi pravým a levým tubusem okuláru tak, aby odpovídala vzdálenosti středů vašich očí.

Spojte obě kruhovitá zorná pole v jedno.



### Dioptrická korekce

(sladění vidění pravým a levým okem.)

- \* Když máte správně zaostřeno, zapamatujte si polohu značky dioptrické korekce. To vám usnadní budoucí seřizování.
- \* Kroužkem dioptrické korekce nebo zaostřovacím kroužkem zaostřujete tak, že při zaostřování na vzdálený předmět otáčíte po směru pohybu hodinových ručiček a při zaostřování na blízký předmět proti směru pohybu hodinových ručiček.

Způsob nastavení se liší podle typu binokulárního dalekohledu následovně.

■CF: Binokulární dalekohledy s  
centrálním zaostřováním

Binokulární dalekohledy s kroužkem  
dioptrické korekce na pravém okuláru.

- 1 Zaostřovacím kroužkem otáčejte  
tak dlouho, dokud obraz  
předmětu v levém okuláru  
nebude ostrý.



- 2 Poté otáčejte kroužkem dioptrické  
korekce pravého okuláru tak  
dlouho, dokud i zde nevidíte ostrý  
obraz téhož předmětu.



- 3 Poté zaostření zkontrolujte oběma  
očima.

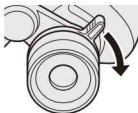


Je-li viděný obraz odlišný, upravte

zaostřovacím kroužkem, dokud  
nedostanete ostrý obraz.

Binokulární dalekohledy s kroužkem  
dioptrické korekce na levém okuláru  
(některé modely zoomových  
binokulárů).

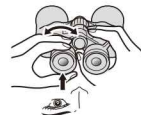
- 1 Páčku pro nastavení zoomu  
nastavte na maximální zvětšení.



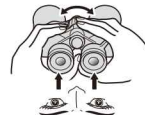
- 2 Zaostřovacím kroužkem otáčejte  
tak dlouho, dokud obraz  
předmětu v pravém okuláru  
nebude ostrý.



- 3 Poté otáčejte kroužkem  
dioptrické korekce levého  
okuláru tak dlouho, dokud i zde  
nevidíte ostrý obraz téhož  
předmětu.



- 4 Zaostření zkontrolujte oběma  
očima.



Je-li viděný obraz odlišný, upravte  
zaostřovacím kroužkem, dokud  
nedostanete ostrý obraz.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■IF: Binokulární dalekohledy s individuálním zaostřováním

Funkce dioptrické korekce je u binokulárních dalekohledů s individuálním zaostřováním v podstatě zbytečná.

① Zaostřujte pravým a levým okem zvlášť.



Při změně pozorovaného předmětu zaostřete postupně pravé a levé oko.

### **Poznámka: O zoomových binokulárních dalekohledech**

Pozorujete-li předmět s odlišným zvětšením, nejprve správně vyladte zaostření pro větší zvětšení. Tím minimalizujete rozmazání obrazu, ke kterému může dojít při změně zvětšení.

\* Nastavíte-li zaostření s nízkým zvětšením, při změně na vyšší zvětšení je obraz více rozmazán.

## CUPRINS

|                            |    |
|----------------------------|----|
| PREVEDERI .....            | 59 |
| MĂSURI DE PROTECȚIE .....  | 59 |
| PRECAUȚII DE OPERARE ..... | 60 |
| OPERARE .....              | 61 |

## PREVEDERI

Vă mulțumim pentru achiziționarea unui binoclu Nikon.

Pentru o utilizare corectă a echipamentului și pentru a evita accidentele potențial periculoase, respectați cu strictețe următoarele instrucțiuni.

Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime secțiunea "MĂSURI DE PROTECȚIE" și instrucțiunile pentru utilizare corectă ce însoțesc produsul. Păstrați aceste instrucțiuni la îndemână pentru consultare ulterioară.

Pentru protecția dumneavoastră și a celor din jur împotriva vătămării și/sau a deteriorării ori pierderii, vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile, avertizările și atenționările referitoare la utilizarea și îngrijirea acestui produs.

### AVERTIZARE

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate provoca moartea sau rănirea gravă.

### ATENȚIE

Această indicație vă avertizează că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul prezentat în acest document, poate cauza accidente.

### Notă

Informațiile din această secțiune vă avertizează că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul prezentat în acest document, poate cauza prejudicii materiale sau poate afecta negativ performanțele și funcționalitatea produsului.

## MĂSURI DE PROTECȚIE

### AVERTIZARE!

Nu priviți niciodată direct spre soare cu binoclu! Acest lucru poate cauza leziuni grave ale ochilor sau orbirea.

### ATENȚIE!

- Nu lăsați binoclu într-un loc instabil. Poate cădea și provoca vătămări.
- Nu priviți prin binoclu în timp ce mergeți. Puteți intra în obiecte neașteptate și vă puteți răni.
- Nu balansați binoclu de curea a acestuia. Puteți lovi pe cineva și provoca vătămări.
- Dacă utilizați mai mult timp binoclu, ocharele din cauciuc pot cauza iritarea pielii. Dacă prezentați acest simptom, opriți imediat utilizarea și consultați un medic.
- La reglajul distanței interpupulare sau la cel dioptric, aveți grijă să nu vă ciupiți degetul. Aveți grijă în mod special dacă lăsați copii mici să utilizeze binoclu.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor mici punga de polietilenă utilizată la ambalare. Aceasta le poate bloca gura și nasul, cauzând sufocarea.



- Aveți grijă ca copiii mici să nu înghită din greșeală capacul sau boneta ocularului. Dacă acest lucru se întâmplă, contactați de urgență un medic.
- Nu dezamblați binoclul. Reparațiile trebuie atribuite reprezentantului de service autorizat Nikon.

## PRECAUȚII DE OPERARE

### Notă

#### OPERARE ȘI COMENZI

- Nu deschideți tuburile drept și stâng ale binoclului dincolo de limitele acestora. De asemenea, aveți grijă să nu rotiți inelul dioptric, inelul de focalizare și maneta (inelul) de transfocare dincolo de limitele acestora.
- Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul. În cazul binocurilor impermeabile/rezistente la apă, deși ploaia sau stropii de apă în cantități limitate nu vor provoca daune, ștergeți apa cât mai repede posibil. Pentru a verifica dacă binoclul dumneavoastră este sau nu impermeabil/rezistent la apă,

verificați manualul de instrucțiuni al produsului pe care l-ați cumpărat.

- Nu supuneți binoclul la șocuri fizice. Dacă accidental, i-ați aplicat un șoc puternic sau l-ați scăpat pe jos, iar imaginea nu mai este normală, sau dacă l-ați scufundat în apă, contactați imediat dealerul Nikon de la care l-ați cumpărat sau reprezentantul de service autorizat Nikon.
- Dacă intrați într-o cameră încălzită, venind de afară, din frig, suprafața lentilelor se poate încețoșa temporar datorită schimbării bruste a temperaturii. În acest caz, lăsați-l să se usuce până când umezeala dispare de la sine.
- Tocul moale, cureaua și materialele exterioare ale binoclului, cât și ocularele din cauciuc se pot deteriora în timp și pot păta hainele. Pentru a evita acest lucru, verificați starea acestora înainte de fiecare utilizare și cereți sfatul reprezentantului de service autorizat Nikon dacă descoperiți astfel de deteriorări.

## PĂSTRAREA

- Din cauza umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. Pentru a evita acest inconvenient, depozitați binoclul într-un loc răcoros și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.
- În cazul depozitării pe termen lung, păstrați binoclul într-o pungă de plastic sau într-un container etanș în care ați pus un dezumidificator. Dacă acest lucru nu este posibil, depozitați-l într-un loc curat, bine aerisit, separat de toc, deoarece acesta este ușor afectat de umezeală.
- Nu lăsați binoclul în mașină în zile caniculare sau însorite, ori în apropierea unor echipamente care generează căldură. Aceasta poate avea efecte negative asupra lui, ori provoca defecțiuni.

## ÎNȚEȚINERE ȘI PĂSTRARE

- Îndepărtați praful adunat în unitatea de focalizare, unitatea de reglaj dioptric sau alte componente rotative folosind o perie moale.

- După ce ați îndepărtat praful cu o pompiță de aer, curățați suprafața aparatului folosind o cârpă moale și curată. După utilizare la malul mării, umeziți ușor în apă o cârpă moale și curată și ștergeți eventualele urme de sare de pe suprafața echipamentului. Apoi, ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, diluant sau alți solvenți organici. Notă: Pompa de aer este un instrument de curățare din cauciuc care suflă cu putere aer printr-un orificiu.
- Pentru îndepărtarea prafului de pe suprafața lentilelor, folosiți o perie moale fără ulei.
- Pentru a îndepărta petele sau alte urme, cum ar fi amprente, de pe suprafața lentilelor, ștergeți cu atenție lentilele cu o cârpă moale și curată. Folosiți o cantitate mică de alcool pur (etanol) sau substanță de curățat lentilele, existentă în comerț pentru ștergerea petelor dificile, de la centrul lentilelor spre exterior, cu mișcări circulare. Nu folosiți nimic dur deoarece ar putea zgâria suprafața lentilei.

## OPERARE

### Așezați ochii în poziția corectă

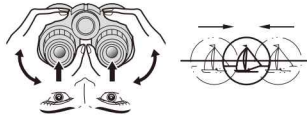
Priviți prin oculare și utilizați binoclul într-o poziție în care nu apare vignetarea (nu apar umbre în jurul câmpului vizual).

### Modele cu oculare ajustabile

Dacă purtați ochelari, utilizați binoclul retractat, iar dacă nu purtați ochelari, utilizați binoclul extins.

### Reglarea distanței interpupulare

Reglați distanța dintre tuburile oculare drept și stâng astfel încât să corespundă distanței dintre pupilele dumneavoastră, deplasând tuburile mai aproape sau mai departe unul de altul. Uniți cele două câmpuri vizuale într-unul singur.



### Reglajul dioptic

(Echilibrarea vizării cu ochiul drept și cel stâng.)

- \* Odată ce focalizarea a fost reglată corect, memorați poziția indexului dioptic pentru a ușura reglajele dioptrice ulterioare.

- \* Pentru a focaliza cu ajutorul inelului de reglaj dioptic sau al inelului de focalizare, rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a focaliza un subiect îndepărtat, sau în sens invers acelor de ceasornic pentru a focaliza un subiect apropiat.

În funcție de tipul binoclului, metoda de reglare diferă.

■ CF: Binoclu cu focalizare centrală  
Binoclu cu inel de reglaj dioptic situat pe ocularul drept.

- ① Rotiți inelul de focalizare până când obțineți o imagine clară a subiectului când priviți cu ochiul stâng prin ocularul din stânga.



- ② Rotiți inelul de reglaj dioptic al ocularului drept până când obțineți o imagine clară a aceluiași subiect când priviți cu ochiul drept prin ocularul din dreapta.



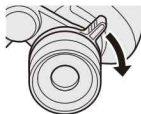
- ③ Verificați focalizarea la ambii ochi.



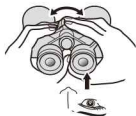
Când vizualizați un alt subiect, reglați inelul de focalizare până când obțineți o imagine clară.

Binoclu cu inelul de reglaj dioptic situat pe ocularul stâng (unele modele de binoculi cu transfocare).

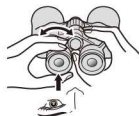
- ① Setați maneta de transfocare în poziția de grosimet maxim.



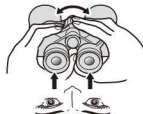
- ② Rotiți inelul de focalizare până când obțineți o imagine clară a subiectului când priviți cu ochiul drept prin ocularul din dreapta.



- ③ Rotiți inelul de reglaj dioptic al ocularului stâng până când obțineți o imagine clară a aceluiași subiect când priviți cu ochiul stâng prin ocularul din stânga.



- ④ Verificați focalizarea cu ambii ochi.



Când vizualizați un alt subiect, reglați inelul de focalizare până când obțineți o imagine clară.

■ IF: Binoclu cu focalizare individuală

În cazul binocurilor cu focalizare individuală, reglajul dioptic este practic inutil.

- ① Focalizați separat, cu ochiul stâng și cu cel drept.



Focalizați pe rând, cu ochiul drept și ochiul stâng, la schimbarea subiectului.

**Notă: În cazul binocurilor cu transfocare**

Când vizualizați subiectul la un grosimet diferit, reglați întâi corect focalizarea la un grosimet mai mare. Aceasta minimizează neclaritatea care poate apărea la modificarea grosimentului.

\* Dacă reglați focalizarea la un grosimet mic, la trecerea la un grosimet mare este posibil ca imaginea să fie mai neclară.

## TARTALOM

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| ÓVINTÉZKEDÉSEK.....           | 63 |
| BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK ... | 63 |
| HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK ... | 64 |
| HASZNÁLAT .....               | 65 |

## ÓVINTÉZKEDÉSEK

Köszönjük, hogy Nikon távcsövet vásárolt.

A készülék rendeltetésszerű használatához és az esetleges balesetek elkerüléséhez az alábbi utasítás minden részletét tartsa be! A termék használata előtt alaposan olvassa el a "BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK" c. részt és a termékhez mellékelt, a helyes használatot leíró útmutatást. Ezeket az útmutatókat a későbbiekben is könnyen elérhető helyen tartsa. A termék használata és kezelése során pontosan kövesse az összes útmutatást, figyelmeztetést és óvintézkedést, hogy megvédje önmagát és bármely harmadik felet a lehetséges sérülésektől és/vagy károsodástól vagy veszteségtől.

### FIGYELEM

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.

### VIGYÁZAT

Ez a felhívás arra figyelmezteti Önt, hogy az alábbiakban felsoroltak figyelmen kívül hagyásával akár súlyos sérülést is szenvedhet.

### Megjegyzés

Az ezen szakaszban szereplő figyelmeztetések arra hívják fel a figyelmét, hogy be nem tartásuk esetén a termékben kár eshet, vagy csökkenhet a termék teljesítménye és funkcionalitása.

## BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK

### FIGYELEM!

A kétszemes távcsővel közvetlenül SOHA ne nézzen a napba! Ha így tesz, azzal súlyos szemsérülést okozhat magának vagy akár a látását is elveszítheti.

### VIGYÁZAT!

- Ne hagyja instabil helyen a kétszemes távcsövet. Leeshetnek és sérülést okozhatnak.
- Séta közben ne nézzen a távcsőbe. Menet közben nekimehet váratlan tárgyaknak és megsérülhet.
- Ne lengesse a távcsövet a pántjánál fogva. Megüthetnek valakit, és sérülést okozhatnak.
- Ha hosszabb ideig használja a kétszemes távcsövet, akkor a gumiból készült szemkagylók esetlegesen irritálni kezdhetik a bőrt. Ha bármilyen tünetet észlel, azonnal hagyja abba a távcső használatát és forduljon orvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a pupillák közötti távolság vagy a dioptria állítása közben ne csípjé be az ujját. Különösen óvatos legyen, ha kisgyermekek használják a távcsövet.

- Az eszköz csomagolásához használt polietilén zacskót tartsa kisgyermekektől távol. A zacskó elzárhatja a gyermekek száját vagy orrát és a fulladásukat okozhatja.
- Ügyeljen arra, hogy kisgyermek nehogyan véletlenül lenyeljék a lencsesapkát vagy a gumi szemfedőt. Ha ilyen történne, azonnal forduljon orvoshoz.
- A távcsövet ne szedje szét. A készüléket hivatalos Nikon szervizképviselőnél javíttassa.

## HASZNÁLATI ÖVINTÉZKEDÉSEK

### Megjegyzés

#### HASZNÁLAT ÉS KEZELÉS

- A távcső jobb és bal oldali csöveit ne nyissa ki jobban annál, mint amennyire lehet. Ügyeljen arra is, hogy a lehetségesnél ne tekerje el jobban a dioptriagyűrűt, a fókuszálógyűrűt és a zoomkart (gyűrűt).
- A távcsövet ne érje eső, vízcspek, homok és sár. A vízhatlan/vízálló távcsövek esetén kis mennyiségű eső vagy

rácseppent víz nem okoz kárt, csak törölje le a vizet, amilyen hamar csak tudja. A megvásárolt termék használati útmutatójában ellenőrizheti, hogy a távcsőve vízhatlan/vízálló-e.

- A távcsövet ne tegye ki fizikai ütésnek. Ha véletlenül mégis erős ütés éri az eszközt vagy leejtette és az nem a megszokott képet mutatja, vagy vízbe ejtette, akkor azonnal keresse fel a forgalmazót, akitől a távcsövet vásárolta, vagy forduljon a Nikon hivatalos szervizképviselőéhez.
- Ha hideg kültéri helyről meleg szobába lép be az eszközzel, akkor a lencsék átmenetileg bepárasodhatnak a hirtelen hőmérséklet-különbség miatt. Ebben az esetben hagyja addig száradni, amíg a nedvesség teljesen el nem párolog.
- A puha táska, a pánt, a távcső külső anyagai és a gumiból készült szemkagylók elöregedhetnek és megfeshetnek a ruházatot. Ennek megelőzésére minden használat előtt ellenőrizze állapotukat és kérjen tanácsot egy hivatalos Nikon szervizképviselőtől, ha ilyen elhasználódást tapasztal.

## TÁROLÁS

- A magas páratartalom miatt pára vagy foltok jelenhetnek meg a lencséken. Ennek megelőzésére tartsa a távcsövet hűvös, száraz helyen. Ha esős napon vagy éjszaka használta a távcsövet, akkor szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg, és hűvös, száraz helyen tárolja.
- Hosszabb ideig tartó tároláshoz tegye az eszközt műanyag zacskóba vagy légmentesen lezárható tárolóedénybe és tegyen mellé deszikkánszt (nedvszívó anyagot). Ha ez nem lehetséges, akkor tiszta, jól szellőző helyen tárolja, a tartójától külön, mivel úgy könnyen pára keletkezhet.
- Ne hagyja a távcsövet az autóban forró, napsütéses napon és ne hagyja hőgeneráló berendezések mellett sem. Ez károsíthatja vagy negatív hatással lehet rá.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Egy finom kefével távolítsa el a fókuszáló egységbe, dioptriaállító egységbe vagy más tekerhető részbe ragadt port.



- Ha porfúvó segítségével eltávolította róla a port, akkor a távcső felületét puha, tiszta ruhával törölje át. Tengerparti használat után enyhén nedvesítse be a finom és tiszta ruhát és törölje le a felületre került sót, aztán pedig száraz ruhával törölje át azt. Ne használjon benzint, hígítószer vagy más szerves oldószert. Megjegyzés: A fúvó egy gumiból készült tisztítóeszköz, amely erőteljesen levegőt fúj egy fúvókából.
- Amikor port távolít el a lencséről, akkor finom olajmentes kefével használjon.
- Ha foltokat, például az ujjlenyomatokat szeretne a lencse felületéről eltávolítani, akkor fokozott óvatossággal, puha, tiszta ruhával törölje le azt. A makacs szennyeződések eltávolításához használjon kis mennyiségű tiszta alkoholt (etanolt) vagy a boltokban kapható lencsetisztítót; törölés közben körkörös mozdulatokkal a lencse közepétől kifelé haladjon. Ne használjon semmilyen durva anyagot, mert ez megkarcolhatja a lencse felületét.

## HASZNÁLAT

### A szemek megfelelő elhelyezése

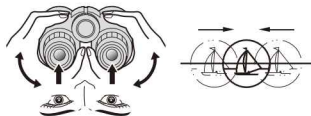
Nézzon a szemlencsébe és olyan pozícióban használja a távcsövet, amikor a vignetta-hatás nem fordul elő (vagyis a látómező körül nem alakul ki árnyék).

### Állítható szemlencsájú modellek

Szemüveggel visszahúzott állapotban, szemüveg nélkül kiengedett állapotban használja az eszközt.

### Pupillák közötti távolság beállítása

A pupillái közötti távolságának megfelelően állítsa be a jobb és bal szemlencse közötti távolságot a lencsék közelebb vagy távolabb mozgásával. Egyesítse a két körkörös látómezőt.



## Dioptria beállítása

(Jobb és bal látómező összeegyeztetése.)

- \* A fókusz helyes beállításával jegyezze meg a dioptriás index helyzetét, hogy később könnyen beállíthassa a dioptriát.
- \* A dioptriaállító gyűrűvel vagy a fókuszállító gyűrűvel történő fókuszáláshoz a gyűrűt távoli objektum esetén az óramutató járásával megegyező, közeli objektum esetén pedig az óramutató járásával ellentétes irányban csavarja el.

A kétszemes távcső típusától függően az állítási módszer eltérhet az alábbiak szerint.



■CF: Középen elhelyezett fókuszáló gomb

Távcső dioptriaállító gyűrűvel a jobb szemlencsén.

- ① Forgassa el a fókuszállító gyűrűt egészen addig, amíg a bal szemlencsén keresztül a bal szemével éles képet nem kap az objektumról.



- ② Forgassa el a jobb szemlencse dioptriaállító gyűrűjét egészen addig, amíg a jobb szemlencsén keresztül a jobb szemével éles képet nem kap ugyanerről az objektumról.



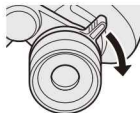
- ③ Ellenőrizze a fókuszt mind a két szemmel.



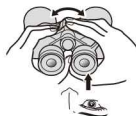
Amikor másik tárgyat figyel, akkor addig állítsa a fókuszáló gyűrűt, amíg éles képet nem kap.

Távcső dioptriaállító gyűrűvel a bal szemlencsén (a zoom távcső egyes modelljei).

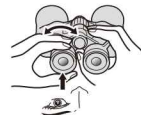
- ① Állítsa a zoomkart a legnagyobb nagyítási helyzetbe.



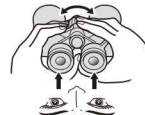
- ② Forgassa el a fókuszállító gyűrűt egészen addig, amíg a jobb szemlencsén keresztül a jobb szemével éles képet nem kap az objektumról.



- ③ Forgassa el a bal szemlencse dioptriaállító gyűrűjét egészen addig, amíg a bal szemlencsén keresztül a bal szemével éles képet nem kap ugyanerről az objektumról.



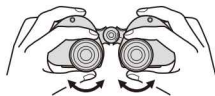
- ④ Ellenőrizze a fókuszt mind a két szemmel.



Amikor másik tárgyat figyel, akkor addig állítsa a fókuszáló gyűrűt, amíg éles képet nem kap.

■IF: Külön fókuszálható távcső  
Külön fókuszálható távcsőhöz, a dioptria beállítása lényegében szükségtelen.

- ① A jobb és bal szemet külön fókuszálja.



Ha másik objektumot figyel meg, a jobb és bal szem fókuszát egymást követően állítsa be.

### **Megjegyzés: Zoom távcsövekhez**

A tárgyat más nagyítással nézve először megfelelően állítsa a fókuszt egy erősebb nagyításra. Ez csökkenti az elmosódottságot, mely a nagyítás megváltoztatásakor lehet jelen.

\* Amennyiben a fókuszt alacsony nagyítási értékre állítja be, akkor nagyobb eséllyel lesz kissé homályos a kép, ahhoz képest, mint amikor magas nagyítási értékre állítja be.

株式会社 **ニコンビジョン**  
**NIKON VISION CO., LTD.**

Printed in China, 936C\_3\_2107